OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

OUR TWO OFFICIAL LANGUAGES OVER TIME

Our Two Official Languages Over Time

Note: "Our Two Official Languages Over Time" replaces the insert "Language Over Time", which was published in the quarterly magazine *Language and Society*, No. 1, Autumn 1979, and then distributed as a poster by the Office of the Commissioner of Official Languages.

/99TL0-06

Language is more than a means of communication. It forms communities and shapes the links with other communities. As society becomes more complex, language patterns become more complicated. It should come as no surprise that, in Canada, recent debates over the Constitution have so often been debates over language.

This chronology, prepared by the Office of the Commissioner of Official Languages, began with the modest objective of summarizing recent legislation, both federal and provincial, which has affected the status of English and French in Canada.

What was to have been a brief summary has become a substantial document. To understand the significance of the statutes and amendments, it was necessary to go further back and establish what the previous status of these languages had been. It was also impossible to restrict the chronology to federal and provincial legislation. Many major changes were made by departmental regulations, administrative decisions, and by judicial interpretation. Enough, in fact, to fill a book, but the line had to be drawn somewhere. The compromise was to produce something more comprehensive than a list of statutes but something less than a monograph.

These historical highlights make a fascinating document. They provide a capsule outline of the linguistic history of Canada. The changes are so dramatic that what we see is an outline of a revolution in our attitudes towards language.

The Era of "Anglo-conformity"

Most of us, for example, will be surprised to learn that in the first 30 years of the federal union provincial governments, with the exception of the newly created Manitoba, did not pass any legislation on language usage. Language was not a controversial issue. And yet these were years of major expansion in the provincial public school systems and there were bitter disputes over schools in Prince Edward Island, New Brunswick and Manitoba. Each of these provinces had English-language as well as French-language schools. How was it possible to argue about the nature of school systems without arguing about the place of English or French in the classroom?

We can only understand this if we remember that our present day emphasis on language is a relative recent phenomenon. The debate then, as now, was over social values and cultural heritage, but the focus in those days was religious rather than linguistic. The divisions were between Protestants and Roman Catholics rather than between English-speaking and French-speaking Canadians. Language seemed so unimportant that the language of instruction was a local option.

The contrast between the 19th and the 20th century can be illustrated by a minor incident in the area of Windsor in Upper Canada in the mid-19th century. Some French-speaking parents in that community were concerned that their children were not learning English because the teacher in the local public school spoke only French. They complained to the equivalent of the department of education, only to be told that English was not a requirement for a teaching certificate and there was nothing to prevent the local school board from hiring a unilingual French teacher. The department saw nothing wrong in this and had no intention of intervening. It would be difficult to imagine either Franco-Ontarian parents or the Ontario Department of Education expressing similar sentiments today!

The chronology also suggests, however, that by the turn of the century language was becoming more important in the English-majority provinces. The early decades of the 20th century were years of industrialization and of increasing secularism. They were also years when loyalty to the British Empire was seen as the bedrock of Canadian patriotism. This was the era of massive migration, when group settlements of many ethnic and linguistic origins provoked concern about Canadian identity, especially on the western prairies.

The situation varied from province to province but an overall pattern can be seen. The English language was regarded as an instrument of assimilation or at least as a means of forging a community based on a common language. The public school became the institution which would

impose this "Anglo-conformity". Thus in the 20th century many of the school controversies were over language rather than religion. By the mid-20th century all of the English-majority provinces had a definite language policy. English was the major and, in some provinces, the only language of instruction.

The emphasis on English left little place for any other language in the schools. There was certainly no question of French having equal status. Of the languages other than English, however, it is noteworthy that French was given preferential treatment. In many provinces, French was permitted as a language of instruction in the first years of school in classrooms where the students had French as their mother tongue. Even for these students, English was to be the language of instruction by the end of elementary school but at least there was a period of transition. Students whose mother tongue was neither got no concessions. French did not have the status of English but at least it was not considered as "foreign" as Ukrainian or German.

Two Solitudes in Quebec

There was no equivalent "Franco-conformity" in Quebec. Here was a province with a large majority of French-speaking citizens, most of whom were deeply committed to survival and surrounded by a menacing English-speaking world. They felt besieged and threatened. How does one explain their failure to use their political power to make French the dominant language?

The explanation seems to be that the French Canadians did not have the confidence to challenge the privileged status of English. Instead of linguistic domination they opted for linguistic isolation. They saw their survival in terms of the survival of rural society and the rural parish and accepted English as the language of commerce and industry. In education they separated the Roman Catholics and the Protestants into two public school systems, and eventually divided the Roman Catholic system into English and French language sections. French Canada would survive by living alone.

The two groups could not live completely apart. When they met, English was likely to be the dominant language. For example, for many years French Canadians travelling by train found timetables published in English only. It was not until 1910 that the Quebec legislature protected the French language to the extent of requiring that timetables be bilingual.

Lip Service to Equality

Federal legislation follows a different pattern in the years from Confederation to the mid-20th century. Since 1867 English and French have had equal status in Parliament and the federal courts and in the legislature and courts of Quebec. In the early years this legal equality was extended to Manitoba and the federally-administered Northwest Territories. Even after the turn of the century the federal government did not adopt an attitude of "Anglo-conformity", although it did not obstruct or disallow the provincial legislation or territorial ordinances which limited the use of French.

At the federal level successive governments can be described as paying lip service to the principle of legal equality. There were even occasional gestures, such as bilingual stamps or bilingual currency, to affirm that both English and French were national languages. There was no concerted effort, however, to foster the equality of the two languages in practice. English continued to be the operating language of the federal Public Service and the only language in which it provided many of its services to the public.

The New Definition of Survival

The change in Quebec came with the Quiet Revolution. Quebec had become an urban and industrial society. If French Canada was to survive in the modern world, French Canadians would have to become leaders in commerce and industry and assert a predominant role in the provincial economy. Survival was also threatened by a declining birth-rate and by post-war immigrants who tended to adopt English as their Canadian language. If French was to remain the majority language in Quebec, these immigrants would have to be assimilated into the French-speaking group.

The language legislation in Quebec since the 1960s can be understood as attempts to achieve these objectives. Bill 22 in 1974 and Bill 101 in 1977 gave French a privileged position in public administration and in business. The same legislation tried indirectly and then directly to place all children in French-language schools except for those with English-speaking parents (Bill 22) or of English Quebec origin (Bill 101). Survival was still the objective but instead of survival through isolation it was to be survival by making French the dominant language in the province.

Two Official Languages

The Quiet Revolution in Quebec persuaded the federal government to take the language question seriously. In 1963 it created the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. If it was to be seen as the government of both English-speaking and French-speaking Canadians it would have to provide all of its services in both languages. This in turn meant that French would have to be one of the working languages of the federal Public Service. The *Official Languages Act*, the establishment of the Commissioner of Official Languages and many of the regulations affecting the Public Service were designed to establish equal status for English and French within federal institutions. A variety of second-language training programs was provided to make public servants bilingual. The federal government also provided grants for minority-language and second official language instruction, including immersion programs, across Canada.

The federal government was not the only government to increase French-language services. The Government of New Brunswick declared itself officially bilingual and adopted legislation and regulations to give English and French equal status within the province. In Ontario, French was not made an official language but it was authorized as a language of instruction in publicly-supported schools, and government services were provided in French in designated areas.

Language and the Constitution

The *Constitution Act of 1982* shifted the basis of language rights in Canada. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* gave constitutional guarantees to English and French as official languages and as languages of instruction in minority schools. The courts, which were already confirming French-language rights on the Prairies dating back to the founding of Manitoba and the early years of the Northwest Territories were now responsible for deciding whether provincial or federal legislation conformed to these constitutional rights. Following a Supreme Court decision reaffirming the bilingualism of the legislatures and courts of Alberta and Saskatchewan, these two provinces decided, in 1988, to repeal many of these provisions. In the same year the Supreme Court declared that the section in Bill 101 which required that all signs be in French was invalid; the Quebec government resorted to the "notwithstanding" clause in the Constitution to pass a law which limited external signs to French only. Outside of Quebec, judicial interpretation in the 1980s has helped to define the educational rights of the French-language minorities.

The courts and the legislatures are still defining language rights in Canada. The Meech Lake Accord, which expired in June 1990 after failing to win the unanimous approval of the federal

government and the provinces, included some guarantees for English-speaking and French-speaking minorities and these may reappear in some future agreement. Support for multiculturalism necessarily involves some support for other languages and this, in turn, may affect the status of the official languages. The fate of languages in Canada – and the fate of Canada itself – is still being debated.

Blair Neatby

Dr. H. Blair Neatby, now professor of history at Carleton University, studied at the universities of Saskatchewan, Oxford and Toronto. He has published books on Wilfrid Laurier and Mackenzie King, as well as on Canada in the 30s and is a past president of the Canadian Historical Association and a Fellow of the Royal Society of Canada. His interest in English-French relations in Canada dates back to his studies on Laurier and his years as Director of Research in Education for the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.

Foreword

The following chronology of language-related events in Canada over the years is designed for readers seeking easily accessible, general information on the topic. The chronology, which updates an earlier document published in 1979, does not pretend to be exhaustive; it simply catalogues, in a summary way, the major landmarks of Canada's linguistic history. In so doing, it concentrates on constitutional, statutory, policy and legal happenings at the three levels of government — federal, provincial/territorial and municipal.

Readers wishing to explore particular points in greater depth are invited to follow up on the references cited to the right of most entries. These references were the most up to date at the time of printing.

The chronology is presented in three parts:

Part I covers the period from Confederation (1867) to the establishment of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (1963);

Part II covers the period from 1963 to 1980. Among other events, this period saw the adoption, in 1969, of Canada's first *Official Languages Act* and the first steps in the successful patriation of Canada's Constitution with an added *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

Part III covers the period from 1980 to 1990, one marked by much constitutional, legislative and judicial activity in the language field including the adoption, in 1988, of Canada's second *Official Languages Act*.

The three-column format provides the reader with:

- a quick reference guide (year, jurisdiction, category) in the left column;
- a compact, factual summary of the main events in the middle column;
- the source and additional references and cross-references in the right column.

While most of the subjects are presented in chronological order, on several occasions we depart from this rule and, for ease of reference, group related events that formed a continuum and have a clearly defined beginning and end over a relatively short span of years. One case in point is the work of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (1963-71), which is found in the entries for 1963. However, when events are related but separated by a number of years, they are listed chronologically and cross-references are supplied in the right-hand column.

A long time ago....

Canada was not created yesterday; it existed for a long time before Confederation. Let us, then, without going all the way back to the flood, take a brief look at some past history.

Around the year AD 1000, when the Vikings arrived, it is said that more than 450 Amerindian languages and dialects, belonging to 11 linguistic families, were spoken in the northern part of the American continent. Native Canadians still speak a fair number of these languages and are deeply attached to them.

Later, more Europeans came — explorers, discoverers, traders, missionaries and colonists. The first French colonists settled on the east coast and then at Quebec, spreading out gradually over a large part of the continent. The first English settlements in Newfoundland also were established very early in the 17th century. The wars of succession, the European colonial wars and, of course, the American War of Independence disrupted borders throughout the 18th century and profoundly affected settlement patterns.

In 1763 France ceded New France and other territories to Great Britain. The English language, soon reinforced by the Loyalists coming from the United States, took hold and became the majority language in Canada towards the middle of the 19th century. French was given legal status by the *Quebec Act* of 1774 as one of the two languages of law and of the courts. This Act extended the borders of the province to the entire Great Lakes basin, Labrador and the territory located between the Ohio Valley and the Mississippi. The representatives in the legislature of Lower Canada, which, like that of Upper Canada, was created by the *Constitutional Act, 1791*, used both languages on an equal footing in its proceedings.

The *Union Act* passed by Great Britain following the rebellions of 1837 in both Lower and Upper Canada, united the two provinces into one colony in 1841 under the name "Canada". Section 41 of this constitutional act made English the sole language of Parliament and of legislation, without, however, "prevent[ing] translated copies of any such documents being made." In 1848, however, at the request of both Houses of the Canadian Parliament, London repealed this section without replacing it with any other provision concerning the use of languages in the colony. Nature accordingly reclaimed its rights.

Part I

1867-1963

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1867 **Canada** **Quebec** **Constitution** **Parliament** **Legislature (Quebec)** **Courts (Canada, Quebec)**	**Confederation** The *Constitution Act, 1867 (British North America Act, 1867)*, unites the Province of Canada (henceforth Ontario and Quebec), Nova Scotia and New Brunswick into the Dominion of Canada. Section 133 provides for the use of English or French in the debates, and of both languages in the records and journals of Parliament and the Quebec legislature. The acts of both are to be published in English and French. Either language may be used in any court of Canada or Quebec.	*Constitution Act, 1867*, c. 3 (U.K.).
Canada **House of Commons**	**House of Commons** The *Standing Orders of the House of Commons* provide for motions to be read in English and French before debate, and for all bills to be printed in both languages before second reading.	*Standing Orders* 70(1) and 110 (as amended June 1987).
1869 **Manitoba (Rupert's Land and the Northwest)**	**Louis Riel** Louis Riel and a joint council of 12 English-speaking and 12 French-speaking Red River settlers prepare a list of rights respecting the government of the Northwest. These include equality of English and French in the legislature, the courts and all public records, and the requirement that the Judge of the Superior Court be bilingual.	Sheppard, C. A., *The Law of Languages in Canada, Studies of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*, Vol. 10, (Ottawa: Information Canada, 1971) at 77.
1870 **Manitoba** **Constitution** **Legislature and Courts**	**Manitoba Act, 1870** The *Manitoba Act, 1870*, in language similar to section 133 of the *Constitution Act, 1867*, provides that English or French may be used in the debates, and that both languages shall be used in the records and journals of the legislature. Acts are to be printed and published in English and French. Either language may be used in the courts of the province.	S.C. 1870, c. 3. See also *Official Language Act*, 1890, and *Forest* and *Bilodeau* court challenges, 1976-86.
1871 **Manitoba** **Education**	**Manitoba School Act** The Roman Catholic section of the Board of Education is to give "due regard to the choice of French books, maps and globes for the French schools".	S.M. 1871, c. 12.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1873 **Manitoba** **Municipalities**	**Manitoba Municipalities** In Manitoba, Section 2 of an *Act concerning Municipalities* provides for a petition for incorporation of a municipality to be published in both English and French in the *Manitoba Gazette*.	S.M. 1873, c. 24. Sheppard, C.A., *supra*, at 77.
Northwest Territories **Criminal Statutes** **of Canada**	**Northwest Territories** The Council of the Northwest Territories directs its Clerk to distribute English and French copies of the Criminal Statutes of Canada.	Oliver, E.H. (ed.), *The Canadian North-West. Its Early Development and Legislative Records*, vol. II, (Ottawa, 1915) at 1009-10.
1875 **Manitoba** **Elections**	**Manitoba Election Act, 1875** The *Manitoba Election Act* provides for the proclamation of elections and the preparation of voters' instructions and lists in both languages.	S.M. 1875, c. 2. Sheppard, C.A., *supra*, at 78.
Manitoba **Municipalities**	**Manitoba Act respecting County Municipalities** The Manitoba *Act respecting County Municipalities* provides for bilingual by-laws and official notices in certain municipalities.	S.M. 1875, c. 41. Sheppard, C.A., *supra*, at 78.
1876 **Manitoba** **Courts**	**Manitoba Act respecting Jurors and Juries** The Manitoba *Act respecting Jurors and Juries* provides that, when a trial in French is requested, the court may order the jury to be composed of equal numbers of French- and English-speaking persons.	S.M. 1876, c. 3, s. 36. Amended S.M. 1877, c. 19. Sheppard, C.A., *supra*, at 78-79 and 199.
1877 **Northwest Territories** **Council** **Courts**	**North-West Territories Act, 1875: Amendment** An amendment to the *North-West Territories Act, 1875*, provides for English and French to be used in debates of the Council and in court proceedings. They are both to be used in the Council's records and journals and in printing its ordinances.	*An Act to amend the North-West Territories Act, 1875*, S.C. c. 7. *Report of the RCBB**, Book I, at 50.

* Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1882		
Canada **Public Service**	**Civil Service Commission of Canada** The Civil Service Commission of Canada establishes examinations "to be held in the English or French language or both at the option of the candidate". Notices of recruitment and promotion examinations and their regulations are to be published in English and French in the *Canada Gazette*.	*Canada Civil Service Act*, S.C. 1882, c 4. *Report of the RCBB*, Book III, at 99.
Nova Scotia **Education**	**Acadian Schools** A Council of Public Instruction directive introduces bilingual readers for Acadian schools.	N.S. *Journal of Education*, 1883, at 29.
1885		
Canada **House of Commons**	**House of Commons** The *Standing Orders of the House of Commons* establish that the Deputy Speaker and Chairman of Committees is to possess "the full and practical knowledge of the official language which is not that of Mr. Speaker for the time being".	*Standing Order* 77(2) (as amended June 1987).
1888		
Canada **Public Service**	**Civil Service Act** An amendment to the *Civil Service Act* provides for a bonus of $50 to be paid annually for the ability to execute "composition in French by English candidates [and] composition in English by French candidates".	*Canada Civil Service Act* S.C. 1882, c. 4, sections 56, 28 and 29. *Report of the RCBB*, Book III, at 99.
1890		
Manitoba **Legislature** **Courts**	**Official Language Act, 1890** The Manitoba Legislature adopts the *Official Language Act*, making English the only language of the records and journals of the legislature, for the publication of statutes and in the courts.	S.M. 1890, c. 14. Sheppard, C.A., *supra*, at 79-80. *Report of the RCBB*, Book II, at 45-47.
Ontario **Education**	**Language of Instruction** Regulations of the Ontario Department of Education make English the language of instruction. French is permitted in the early grades of "bilingual" schools if students do not understand English.	*Report of the RCBB*, Book II, at 48-49.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1892 **Northwest Territories** **Education**	**Language of Instruction** A school ordinance makes English the official language of instruction in the Northwest Territories. French may be used in the early grades when French-speaking students do not understand English.	Foucher, Pierre, *Constitutional Language Rights of Official Language Minorities in Canada*, (Ottawa: Supply and Services Canada, 1985) at 221.
Northwest Territories **Legislative Assembly**	**Northwest Territories Ordinances** The Northwest Territories Council adopts English as the only language of record.	Sheppard, C.A., *supra*, at 88-89. *Report of the RCBB*, Book I, at 51-52.
1897 **Manitoba** **Education**	**Laurier-Greenway Compromise** The Laurier-Greenway compromise on the Manitoba schools question includes a provision allowing English and another language to be the languages of instruction in "bilingual schools" where 10 or more students speak a language other than English.	See also 1916 (Laurier-Greenway Compromise Amendment). *Report of the RCBB*, Book II, at 47.
1900 **Nova Scotia** **Education**	**Normal School** The provincial Normal School begins offering courses in French instruction for Francophone teachers.	
1902 **Nova Scotia** **Education**	**Language of Instruction** Regulations adopted by the Council of Public Instruction in Nova Scotia allow French to be used as a language of instruction in the first four grades. The 1864 *Education Act* had made English the sole language of instruction.	*Report of the RCBB*, Book II, at 110. *An Act to amend the Law relating to Education*, N.S. 1864, c. 13.
1905 **Alberta, Saskatchewan** **Education**	**Alberta and Saskatchewan School Acts** The *School Acts* of Alberta (1905) and Saskatchewan designate English as the language of instruction, but allow some use of French in the early grades as previously set out in the 1892 *School Ordinance* of the Northwest Territories.	S.C. 1905, c. 3. RSS, 1909, c. 100. Foucher, P., *supra*, at 217, 263.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1910 **Quebec** **Public Documents**	**Quebec Civil Code** The Quebec legislature adopts an amendment to the Civil Code requiring that public documents relating to transportation and communications be printed in both French and English.	*An Act to amend the Civil Code respecting contracts made with public utilities companies*, S.Q. 1910, c. 40.
1912 **Ontario** **Education**	**Language of Instruction** Ontario enacts Regulation 17. English is to be the sole language of instruction after grade 3 and the study of French is limited to one hour a day.	*Report of the RCBB*, Book II, at 47-51.
1916 **Manitoba** **Education**	**Laurier-Greenway Compromise Amendment** New Manitoba regulations override the provision of the 1897 Laurier-Greenway compromise and make English the sole language of instruction in public schools.	*Report of the RCBB*, Book II, at 47. See also 1897 (Laurier-Greenway Compromise).
1923 **Canada** **Public Service**	**Civil Service Regulation 19** Civil Service Regulation 19 reaffirms the principle that all examinations may be written in English or French and that the candidate's choice of language is to be made at the time of application.	*Report of the RCBB*, Book III, at 101.
1927 **Canada** **Services to the Public**	**Bilingual Postage Stamps** The word "postes" appears on postage stamps issued to mark the 60th anniversary of Confederation. It is used on all subsequent issues.	*Report of the RCBB*, Book III, at 107.
1931 **Saskatchewan** **Education**	**Saskatchewan School Act** The *Saskatchewan School Act* declares English to be the only language of instruction in its public schools.	R.S.S. 1965, c. 184. *Report of the RCBB*, Book II, at 120-121.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1934 **Canada** **Translation**	**Federal Translation Bureau** To improve co-ordination, avoid duplication and ensure simultaneous publication of documents in English and French, the federal government establishes the Translation Bureau.	*The Translation Bureau Act*, S.C. 1934, c. 25. *Report of the RCBB*, Book III, at 155.
Canada **Services to the Public**	**Bilingual Banknotes** The Bank of Canada Amendment Act provides for bilingual banknotes.	*An Act to amend the Bank of Canada Act*, S.C. 1936, c. 22. *Report of the RCBB*, Book III at 108.
Quebec **Statutes**	**Quebec Statutes** The Quebec Legislature adopts a law amending several statutes to stipulate that where the English and French texts differ, the French text shall take precedence. The law is repealed in 1938 and the regulation recognizing the validity of both the English and French texts is reinstated.	*An Act respecting the interpretation of the Laws of the Province*, S.Q. 1937, c.13. Sheppard, C.A., *supra*, at 147.
Canada **Public Service**	**Civil Service Act** An amendment to the *Civil Service Act* requires that individuals appointed to "a local position within a province" qualify, by examination, "in the knowledge and use of the language of the majority of the persons with whom he is required to do business: provided that such language shall be the French or the English language".	*An Act to amend the Civil Service Act*, S.C. 1938, c. 7 s. 1. *Report of the RCBB*, Book III, at 105.
1945 **Canada**	**Bilingual Family Allowance Cheques** The federal government issues bilingual family allowance cheques for distribution in Quebec. Distribution of bilingual cheques is extended to all of Canada in 1962.	*Report of the RCBB*, Book III, at 108
1955 **Manitoba** **Education**	**Instruction in French** Manitoba officially sanctions instruction in French in grades 4-12 in certain schools.	Foucher, P., *supra*, at 198.
1958 **Canada** **Public Service**	**Civil Service Act and Regulations** A Civil Service Commission report leads to amendments to the *Civil Service Regulations* and the *Civil Service Act*. Public servants in contact with the public and working in linguistically mixed	Canada, Civil Service Commission, *Personnel Administration in the Public*

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
	localities should be bilingual; language qualifications are to be determined by the Civil Service Commission; and a public servant in charge of a work unit composed of significant numbers of Anglophone and Francophone employees should be sufficiently bilingual to supervise the unit's work.	*Service*, (Ottawa: Information Canada, 1958). *Report of the RCBB*, Book III, at 110.
1958 **Canada** **Parliament**	**Parliament: Simultaneous Interpretation** The introduction of simultaneous interpretation for the House of Commons receives unanimous approval. A similar motion for debate in the Senate is approved in 1960. Such facilities become available in the House of Commons in 1959 and in the Senate in 1961.	Delisle, Jean, *Bridging the Language Solitudes: Growth and Development of the Translation Bureau of the Government of Canada, 1934-84*, (Ottawa: Supply and Services Canada, 1984) at 31-39.
1960 **Canada** **Courts**	**Canadian Bill of Rights** The *Canadian Bill of Rights* guarantees a person "the right to the assistance of an interpreter in any proceedings in which he is involved or in which he is a party or a witness, before a court, commission, board or other tribunal...".	S.C. 1960, c. 44, s. 2(g).
1961 **Canada** **Services to the Public**	**Heeney Report, Civil Service Commission** A Civil Service Commission report sets out the principles that every citizen should have the right to federal services in English or French and that the Civil Service should be representative of the cultures — especially English and French — that make up Canada. The Royal Commission on Government Organization (Glassco Commission) endorses these principles in 1962.	*Report of the RCBB*, Book III, at 110-111. Canada, *Report of the Royal Commission on Government Organization*, vol. I (Ottawa: Supply and Services Canada, 1962).
1962 **Canada** **Air Traffic Control**	**Bilingual Air Traffic Control** The federal Ministry of Transport issues the first guidelines on the use of language in air traffic services in Canada. While English is to remain the normal language of air-ground communications, it is recognized that in certain unusual conditions, such as those of emergency or stress, the French language may be used between controllers and pilots. An equivalent message must be given in English to safeguard other pilots flying in the vicinity.	See also 1973 (Project BILCOM).

Part II

1963-1980

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1963 **Canada** **Royal Commission**	**Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (1963-71)** The federal government appoints the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism to "inquire into and report upon the existing state of bilingualism and biculturalism in Canada and to recommend what steps should be taken to develop the Canadian Confederation on the basis of an equal partnership between the two founding races, taking into account the contribution made by the other ethnic groups to the cultural enrichment of Canada...".	*Report of the RCBB*, Books I-VI.
	In the preamble of its Preliminary Report (1965) the Commission says that "Canada, without being fully conscious of the fact, is passing through the greatest crisis in its history".	*Preliminary Report of the RCBB*, (Ottawa: Queen's Printer, 1965).
	In Book I of its Report (1967), the Commission concludes that Francophones in Quebec constitute a "distinct society". In various important fields this society is already master of its own activities, to which it imparts its own tone and pace. The Commission recommends that Parliament adopt an Official Languages Act to establish the equal status of English and French in Canada and appoint a commissioner of official languages to oversee its application. It urges the provincial governments to follow suit. In 1968 the federal government accepts the recommendations.	*The Official Languages* (Ottawa: Queen's Printer, 1967).
	Book II (1968) recommends that parents be able to select the official language of their choice for the education of their children. It urges that minority language schooling be provided by the provinces, especially in the bilingual districts it proposes.	*Education*, (Ottawa: Queen's Printer, 1968).
	Book III (1969) says that the federal Public Service, as an institution, should be bilingual, and that each public servant, subject to certain conditions, should be free to work and make a career in English or French.	*The Work World*, (Ottawa: Queen's Printer, 1969).
	Book IV (1969) recommends that governments extend support to cultural groups other than those of British and French origin.	*The Cultural Contribution of the Other Ethnic Groups*, (Ottawa: Queen's Printer, 1969).
	Book V (1970) recommends that all levels of government work together to make the National Capital Region truly bilingual.	*The Federal Capital*, (Ottawa: Queen's Printer, 1970).
	Book VI, which concludes the Report in 1970, explores the role of voluntary associations in furthering language reform.	*The Voluntary Associations*, (Ottawa: Queen's Printer, 1970).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1964		
Canada **Public Service**	**Language Training** The Civil Service Commission launches the Language Training Program and begins English and French language training for federal public servants.	*Report of the RCBB*, Book III, at 155.
1966		
Canada **Policy**	**Policy on Bilingualism in the Public Service** The Prime Minister states the principle that Anglophones and Francophones should receive equal consideration as candidates for positions in the federal Public Service and, subject to certain conditions, should be able to work in English or French.	Statement by Rt. Hon. Lester B. Pearson, House of Commons, April 6, 1966, *House of Commons Debates*, 1st Session, 27th Parl., 1966, at 3915.
Canada **Public Service**	**Bilingualism Bonus** The federal government agrees to a 7% pay differential for secretaries, stenographers and typists working in both English and French at least 10% of the time.	*Report of the RCBB*, Book III, at 276-277.
1967		
Canada **Public Service**	**Language as an Element of Merit** Under the *Public Service Employment Act*, language becomes an element of merit in the appointment of federal public servants.	*Report of the RCBB*, Book III, at 120.
Saskatchewan **Education**	**Saskatchewan School Act** An amendment to the *Saskatchewan School Act* allows French to be used as a language of instruction for one hour a day. The Act is further amended in 1968 to increase such teaching time to a maximum of 55% of the school day.	*The School Act*, R.S.S. 1965, c. 184. *An Act to amend the School Act*, S.S. 1967, c. 35, s. 10. *Report of the RCBB*, Book II, at 120-121. Foucher, P., *supra*, at 223. (See also 1931 *Saskatchewan School Act*).
Manitoba **Education**	**Manitoba Public Schools Act** An amendment to the *Manitoba Public Schools Act* allows French to be used as a language of instruction for up to half the school day.	*An Act to amend the Public Schools Act*(2), S.M. 1966-67, c. 51 *Report of the RCBB*, Book II, at 126.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1968		
Ontario **Education**	**Language of Instruction** Ontario legislation authorizes the establishment of public elementary and secondary schools in which French may be the language of instruction.	*Report of the RCBB*, Book II, at 75.
1969		
Alberta **Education**	**Alberta School Act** An amendment to the *Alberta School Act* allows French to be used as a language of instruction in all 12 grades in "bilingual" schools.	*Report of the RCBB*, Book II, at 118, note 1.
Ontario **Policy**	**Services to the Public** The premier states at a federal-provincial constitutional conference that Ontario will provide public services in French as well as English wherever feasible.	See also 1986 (*French Language Services Act*).
Quebec **Commission**	**Gendron Commission** The Quebec government establishes the Gendron Commission to inquire into the state of the French language in Quebec.	See also 1973 (Gendron Commission).
New Brunswick **Policy**	**Principles of Official Bilingualism** The Premier of New Brunswick states the principle that provincial government services, court proceedings and acts and regulations should be available to the public in both English and French, and that children should be able to receive instruction in either language.	*Towards Equality of Official Languages in New Brunswick, Report of the Task Force on Official Languages* (Government of New Brunswick, 1982).
Canada **Legislation**	**Official Languages Act** Parliament adopts the *Official Languages Act* with the support of all parties. Its key section states: "The English and French languages are the official languages of Canada for all purposes of the Parliament and Government of Canada, and possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges as to their use in all the institutions of the Parliament and Government of Canada." The Act stipulates that federal services to the public are to be provided in English and French wherever there is significant demand, and sets out the duties of federal institutions in this regard. It also describes the role and functions of the Commissioner of Official Languages, and provides for the creation of bilingual districts.	*Official Languages Act*, R.S.C. 1970, c. 0-2, s. 2.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1969		
Quebec **Legislation**	**Bill 63** The National Assembly adopts Bill 63, *An Act to promote the French Language in Quebec*. Among other things, it reaffirms the rights of parents to choose either French or English as the language of instruction for their children. Children receiving their education in English must acquire a practical knowledge of French.	S.Q., 1969, c. 9.
New Brunswick **Legislation**	**Official Languages Act** The *Official Languages of New Brunswick Act* gives equal status, rights and privileges to English and French for all matters under the authority of the legislature. Other provisions govern the use of both languages in the courts and schools. The Act is to be implemented gradually.	S.N.B. 1968-69, c. 14, R.S.N.B. 1973, c. 0-1.
1970		
Canada	**Commissioner of Official Languages** Keith Spicer, the first Commissioner of Official Languages, takes office.	
Canada/Provinces **Education**	**Federal Funding: Language in Education** Federal-provincial agreement is reached on federal funding for a portion of minority and second-language education. With modifications, this agreement will be renewed every five years.	
Ontario **Legislature**	**Ontario Legislature: Standing Orders** The Ontario Legislature provides, in Rule 13 of its Standing Orders, for a member to speak in either English or French.	
Canada **Bilingual Districts**	**Bilingual Districts Advisory Boards (1970-77)** The first Bilingual Districts Advisory Board is established to make recommendations on the creation of bilingual districts in Canada as called for by the *Official Languages Act*. In 1971 the Board recommends 37 such districts, including the entire provinces of Quebec and New Brunswick. The government then calls for further study based on 1971 census data. A second Board is set up in 1972 and in 1975 recommends the creation of 30 bilingual districts located in nine of the ten provinces. These are never implemented and in 1977 the government announces its abandonment of the concept of bilingual districts.	*Recommendations of the Bilingual Districts Advisory Board*, (Ottawa: Information Canada, 1971). *Report of the Bilingual Districts Advisory Board*, (Ottawa: Information Canada, 1975).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1971		
Canada **Constitution**	**Victoria Constitutional Conference** The Victoria constitutional talks, which include the proposal for a charter of language rights, fail to gain the agreement of Quebec.	Bastarache, M. (ed.), *Language Rights in Canada* (Montreal: Les éditions Yvon Blais, 1987) at 185.
Canada **Multiculturalism**	**Multiculturalism Policy** Following publication of Book IV of the Report of the RCBB on the cultural contribution of other ethnic groups, Prime Minister Pierre E. Trudeau outlines his government's policy on multiculturalism in an officially bilingual Canada.	*House of Commons Debates*, 3rd Session, 28th Parl., 1971, at 8545-6. See also 1988 (Multiculturalism Act).
Canada **Public Service**	**Bilingualism in the Public Service** The President of the Treasury Board outlines management objectives for bilingualism in the federal Public Service. They include ensuring that French will take its place alongside English as a language of work, that written communications with the public will be provided in both official languages and that the number of bilingual personnel will be increased.	Treasury Board of Canada, *Bilingualism in the Public Service* (Ottawa: Treasury Board of Canada, 1972).
1973		
Canada **Parliamentary Resolution**	**Parliamentary Resolution on Official Languages** Parliament adopts a resolution on official languages which reaffirms the principles of the *Official Languages Act*, defines the right of federal public servants to work in the official language of their choice subject to certain conditions, and provides for the linguistic designation of positions in the Public Service.	Resolution reproduced in *Third Annual Report, 1972-1973, Commissioner of Official Languages* (Ottawa: Information Canada, 1974) at 511-513.
Canada **Public Service**	**Language of Work** The Treasury Board designates bilingual regions where both English and French are to be languages of work for federal public servants. They include the National Capital Region and parts of Ontario, Quebec and New Brunswick. Two years later, all federal government offices abroad are included.	Treasury Board and Public Service Commission, *Manual of the Official Languages Administrative System* (Ottawa: Information Canada, 1973).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1973 — continued		
Canada **Air Traffic Control**	**Project BILCOM** Transport Canada creates a task force (Project BILCOM) to "determine the extent and nature of demand for the use of both official languages in the provision of air traffic control and other services provided to pilots through air-ground communications during flight time". In 1975 the task force endorses the Department's 1974 decision to permit the use of bilingual visual flight rules for communications between pilots and controllers at five airports in Quebec.	Ministry of Transport, *Project Bilcom: An Assessment of the Demand for the Use of Both Official Languages in Canadian Domestic Air/Ground Communications*, (Ottawa, May 25, 1975). Borins, Sandford, F., *The Language of the Skies*, (Kingston, Ont., Institute of Public Administration of Canada, 1983). See also 1976 (Air Traffic Control).
Quebec **Commission**	**Gendron Commission** Quebec's Gendron Commission recommends that French be declared the province's official language and English and French its "national" languages.	*Report of the Commission of Inquiry on the Position of the French Language and on Language Rights in Quebec*, (Québec: Quebec Official Publisher, 1972).
1974		
Canada **Court Decision**	**Constitutionality of the Official Languages Act** The Supreme Court of Canada upholds the federal *Official Languages Act* as well as a section of *Official Languages of New Brunswick Act* which provides for the use of both languages in New Brunswick courts.	*Jones v. Attorney General of New Brunswick*, [1975] 2 S.C.R. 182.
Canada **Legislation**	**Consumer Packaging and Labelling Act** The *Consumer Packaging and Labelling Act* comes into force, along with regulations on bilingual labelling (1978).	S.C. 1970-71-72, c. 41. C.R.C. 1978, c. 417, s. 6.
Quebec **Legislation**	**Quebec's Official Language Act (Bill 22)** The Quebec National Assembly adopts Bill 22, the *Official Language Act*, making French the official language of the province. The Act contains provisions on the language of public administration, public utilities and the professions, labour, business and education. It also provides for monitoring and implementation mechanisms to be administered by the Régie de la langue française. Language tests will be used to ascertain whether pupils know the proposed language of instruction, if other than French, well enough to receive their education in that language. Those who do not must receive their instruction in French.	S.Q. 1974, c. 6.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1975		
Canada **Policy**	**Work Instruments** The President of the Treasury Board states that work instruments (except for the most technical manuals) must be available in both English and French in the Public Service.	
Ontario **Courts**	**French-Language Services in the Courts** The Attorney General of Ontario announces the establishment of a program of French-language services in Ontario courts.	
1976		
Manitoba **Constitution**	**Forest Court Challenge** Georges Forest challenges the constitutionality of Manitoba's *Official Language Act, 1890*, which abolished French-language rights in the province.	See 1979 (Forest Case).
Quebec **Court Decision**	**Air Canada Case** The Quebec Superior Court annuls a section of the Air Canada "500 Flight Operations Manual" which had required all pilots to speak only English on the flight deck. It orders Air Canada to prepare a French-language lexicon for its pilots.	*Joyal* v. *Air Canada*, [1976] C.S. 1211. See also 1981 (Air Canada Language Policy), 1982 (Air Canada Case).
Canada **Air Traffic Control**	**Bilingual Air Traffic Control (1976-79)** Following a period of turmoil on the question of bilingual air traffic control, the federal government announces the creation of a commission of inquiry into the safety aspects of bilingual air traffic control in Quebec. In 1977 the Commission's interim report supports the use of English and French at small Quebec airports. It also recommends fully bilingual service to flights operating under visual flight rules at St. Hubert airport near Montreal. It reserves judgement, pending further study, on procedures for the international airports at Dorval and Mirabel. In its final report in 1979 it calls for bilingual air traffic control services in all parts of Quebec. The government accepts the recommendations and sets up a team to proceed with phased implementation.	*Interim Report of the Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec*, (Ottawa: Supply and Services Canada, 1977) Borins S. F., *supra*, at 184. *Final Report of the Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec*, (Ottawa: Supply and Services Canada, 1979).
Ontario **Courts**	**French-Language Services in the Courts** The Ontario French-language Court Services Program, a pilot project for introducing the use of French into Ontario courtrooms, begins in the Sudbury Provincial Court (Criminal Division). French-language services are then extended to several other courts, among them the Provincial Court (Family Division) in Sudbury and Ottawa-Carleton (1977), and the Attorney General of Ontario establishes a special advisory committee on French-language services in provincial courts.	Bastarache, M., *supra*, at 154.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1977		
Canada **Policy**	**New Policy Directions** The federal government publishes *A National Understanding*, a new, detailed statement of its official languages policy, in which it states that language reform is essential to preserve national unity. It also revises its official languages policies, giving more control to individual departments and agencies to implement language programs. Treasury Board expands the number of designated bilingual regions where both English and French are languages of work for federal public servants and announces that federal public servants in bilingual positions will receive a bilingualism bonus of $800 a year, retroactive to November 1976.	Department of Supply and Services, *A National Understanding: The Official Languages of Canada*, (Ottawa: Supply and Services Canada, 1977).
Canada **Task Force**	**Task Force on Canadian Unity** The federal government creates the Task Force on Canadian Unity whose mandate includes an examination of language-related issues. In its 1979 report the Task Force recommends constitutional changes to protect minority language rights and foresees a greater role for the provinces in this area.	Canada, Report of the Task Force on Canadian Unity, *A Future Together*, (Ottawa: Supply and Services Canada, 1979).
Canada	**Commissioner of Official Languages** Maxwell Yalden is appointed second Commissioner of Official Languages.	
Provinces **Education**	**Minority Language Education** At the interprovincial conference in St. Andrews, New Brunswick, nine Premiers agree on a statement of principle to do their best to provide education in English and French wherever numbers warrant. The Council of Ministers of Education is asked to report on the state of minority language education in each province, to review current programs and to explore opportunities for co-operative action.	
1978		
Quebec **Legislation** **Courts**	**Charter of the French Language (Bill 101)** The Quebec National Assembly adopts the *Charter of the French Language* (Bill 101). The Charter declares French to be the official language of Quebec and contains a declaration of fundamental language rights, and provisions relating to the language of the legislature and courts, the civil administration, semi-public agencies, labour elections, commerce and businesses, education as well as the "francization of business firms".	R.S.Q. 1977, c. C-11.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
Canada **Legislation**	**Criminal Code Amendment** Parliament gives unanimous approval to Bill C-42, which amends the *Criminal Code* to allow persons to obtain a trial before a judge or jury in either official language. The legislation is subject to proclamation in each province. New Brunswick does so in March 1979 and Ontario in September 1979.	*An Act to amend the Criminal Code*, S.C. 1977-78, c. 36.
Canada **Constitution**	**Constitutional Amendment Bill** The federal government introduces the *Constitutional Amendment Bill* seeking, among other things, to guarantee the linguistic equality of Canada's English- and French-speaking communities.	Bill C-60, 1978. Bastarache, M., *supra*, at 185-186.
Provinces **Education**	**Minority Language Education** The Council of Ministers of Education reports on minority language education in the provinces. Subsequently, the 10 provincial premiers approve the principle that any child of the English- or French-speaking minority is entitled to an education in his or her language in primary or secondary schools in any province, wherever numbers warrant. They also recognize that each province is free to define the manner in which this principle is to be applied.	
Ontario **Services to the Public**	**French-Language Services** The Speech from the Throne opening the 31st session of the Ontario Legislature contains commitments to expand French-language government services, increase the availability of French-language court trials and expand translation services to make more public documents available in French.	
Ontario **Courts**	**French in the Courts** The Ontario Legislature adopts amendments to the *Judicature Act* and the *Juries Act* to permit the use of spoken French in judicial proceedings in certain districts.	*An Act to amend the Judicature Act*, S.O. 1978, c. 26. *An Act to amend the Juries Act*, S.O. 1978, c. 27.
1979		
Canada **Constitution**	**Federal-Provincial Conference** At a federal-provincial constitutional conference, renewed efforts to include a charter of language rights in the Constitution fail to produce agreement.	
British Columbia **Education**	**French-language Instruction** The Government of British Columbia adopts a policy requiring school boards to provide a program offering instruction in French in elementary schools when parents request it on behalf of at least 10 Francophone pupils.	

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1979 — continued		
Ontario **Services to the Public**	**Services in French** The Ontario Minister of Health defines a policy on bilingual information and consultation services for designated regions. Francophones obtain the right to a criminal trial in French when Part XIV(1) of the *Criminal Code* of Canada comes into force in Ontario.	*Act modifying the Criminal Code*, S.C. 1977-78, c. 36. See also Bastarache, *supra*, at 140, note 106.
Manitoba **Constitution**	**Forest Case** The Supreme Court of Canada rules, in the Forest case, that Manitoba's *Official Language Act, 1890*, which abolished the status of French in the legislature, statutes and courts of Manitoba, is unconstitutional in that it is in conflict with Section 133 of the *Constitution Act, 1867*.	*Attorney General of Manitoba* v. *Forest*, [1979] 2 S.C.R. 1032.
Quebec **Constitution**	**Blaikie Case** The Supreme Court of Canada rules, in the Blaikie case, that Chapter III of the *Charter of the French language*, which deals with the language of legislation and the courts in Quebec, is unconstitutional in that it is in conflict with Section 133 of the *Constitution Act, 1867*.	*Attorney General of Quebec* v. *Blaikie*, [1979] 2 S.C.R. 1016 (*Blaikie No. 1*). See also 1981 (Blaikie Case No. 2).
Quebec **Legislation**	**Language of Legislation** The Quebec National Assembly adopts legislation pursuant to the Supreme Court of Canada decision. It provides for validation of the English text of provincial laws and regulations adopted in French only from the time the *Charter of the French Language* came into force.	*An Act respecting a judgement rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Quebec*, S.Q. 1979, c. 61.

Part III

1980-1990

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1980		
Canada **Constitution**	**Patriation of the Constitution** The federal government tables a draft Resolution to Her Majesty the Queen concerning the Canadian Constitution, the purpose of the document being patriation of the Canadian Constitution. It includes a procedure for amending the Constitution and a *Canadian Charter of Rights and Freedoms* that contains provisions relating to the official languages of Canada and of New Brunswick, as well as to minority language educational rights. Parliament adopts the Resolution in 1981.	See also 1982 (Constitution Act, 1982).
Canada **Parliament**	**Special Joint Committee on Official Languages** Parliament establishes a Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages to assess progress in language reform since adoption of the *Official Languages Act*.	
Manitoba **Legislation**	**Manitoba Statutes** The Manitoba legislature adopts legislation respecting the application of Section 23 of the *Manitoba Act, 1870* to statutory instruments, thereby establishing English and French as languages of legislation in the province.	*An Act Respecting the Operation of Section 23 of the Manitoba Act in Regard to Statutes*, S.M. 1980, c. 3. See also 1983 (Manitoba Language Issue).
Ontario **Courts**	**Ontario Courts** The Government of Ontario increases to 13 and then to 15 the number of locations where the Provincial Court (Family Division)and the Provincial Court (Criminal Division) may hear cases in French.	
Prince Edward Island **Education**	**School Act Amendment** The Prince Edward Island Legislature amends its *School Act* to provide for a French-language program for its Francophone population.	*An Act to amend the School Act*, P.E.I. Acts, 1980, c. 48.
1981		
Canada, Quebec **Court Decision**	**Air Canada Language Policy** The Superior Court of Quebec rules that Air Canada does not discriminate in its language policy or in its hiring or employment policies. However, it orders Air Canada to implement in full the recommendations made in 1980 by the Commissioner of Official Languages, and directs the Commissioner to ensure that Air Canada fulfils its linguistic responsibilities.	*Joyal v. Air Canada*, J.E. 81-632 (C.S.). See also 1976, 1982 (Air Canada Case).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1981 — continued		
Quebec **Court Decision**	**Blaikie Case No. 2** At Quebec's request, the Supreme Court of Canada clarifies its ruling in the 1979 Blaikie case. It states that Section 133 of the *Constitution Act, 1867* applies to regulations of the Quebec government and of one or more Quebec ministers; to those issued by the civil administration and quasi-governmental agencies; and to the rules of procedure of courts of law and quasi-judicial tribunals, but not to the by-laws of municipal or school bodies.	*Attorney General of Quebec* v. *Blaikie*, [1981] 1 S.C.R. 312, *(Blaikie No. 2)*. See also 1979 (Blaikie Case).
Canada **Policy and Program**	**Program Changes** The Treasury Board adopts a policy of "imperative staffing", making knowledge of English and French a condition for appointment to some bilingual positions. All senior executive and senior management positions in bilingual regions are henceforth to be classified bilingual, managers are to be "accountable" for their management of official languages matters and the terms and conditions of the bilingualism bonus are redefined.	
New Brunswick **Legislation**	**Official Languages in New Brunswick** The New Brunswick legislature adopts Bill 88, *An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick*. The government also creates a Task Force on Official Languages. The Law Society of New Brunswick recommends that Francophones have access to court services in their language, and that several laws governing consumer trade practices be amended to protect French-speaking consumers.	S.N.B. 1971, c. 0-1.1.
Nova Scotia **Education**	**Acadian Schools** The Nova Scotial legislature adopts Bill 65 giving Francophones the right to instruction in French in Acadian schools and authorizing the establishment of new Acadian schools where the number of pupils warrants.	*Education Act*, R.S.N.S. 1967, c. 81, as amended by S.N.S. 1981, c. 20.
1982		
Canada **Constitution**	**Constitution Act, 1982** The British Parliament accedes to the Constitutional Resolution of the Parliament of Canada and adopts the *Constitution Act, 1982*. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (which forms part of the Act) declares that English and French are the official languages of Canada and New Brunswick for matters pertaining to Parliament, the New Brunswick legislature, their legislation and their courts (s. 16).	Enacted by the *Canada Act*, 1982 (U.K.) c. 11, Schedule B.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
	Section 23 stipulates that citizens of Canada whose first language is that of the English or French minority of the province in which they reside (mother-tongue clause) or who have received their instruction in one of these languages in Canada (Canada clause) have the right to have their children educated in that language wherever numbers warrant. The mother-tongue clause will not apply to Quebec unless so authorized by the provincial government. The Charter also states that sections 16 to 20 (on official languages) do not affect the rights and privileges of any other language, or the rights and freedoms of the aboriginal peoples of Canada. Also, the Charter "shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians".	
Quebec **Court Decision**	**Air Canada Case** The Quebec Court of Appeal overturns the Superior Court decision in *Air Canada* v. *Joyal* and finds Section 2 of the federal *Official Languages Act* to be declaratory, not executory.	*Air Canada* v. *Joyal*, [1982] C.A. 39. See also 1976 (Air Canada Case), 1981 (Air Canada Language Policy).
Canada **Policy**	**Applebaum-Hébert Committee** The Federal Cultural Policy Review Committee recognizes that a cultural policy "should...facilitate cultural contact between the two official language groups [so as] to take best advantage of Canada's linguistic duality...".	
Manitoba **Constitution**	**Proposed Constitutional Amendments, Manitoba** The Government of Manitoba proposes constitutional amendments to give Franco-Manitobans adequate guarantees and to save the province from having to translate all its statutes adopted in English only since 1890.	
Ontario **Courts**	**Civil Proceedings, Ontario** The Government of Ontario extends the right to use French in all civil proceedings before provincial courts in the districts of Prescott-Russell, Ottawa-Carleton and York (Toronto), with the exception of trials before the Supreme Court of Ontario.	*Courts of Justice Act*, R.S.O. 1984, c. 11.
New Brunswick **Task Force**	**Task Force on Official Languages: Report** The New Brunswick Task Force on Official Languages submits a report containing 97 recommendations for amendments to the province's official languages legislation and for radical language reform in the public and private sectors.	*Official Languages of New Brunswick Act*, R.S.N.B. 1973, c. 0-1. *Towards Equality of Official Languages in New Brunswick*, Report of the Task Force on Official Languages (Government of New Brunwick, 1982).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1982 — continued		
New Brunswick **Courts**	**Administration of Justice** The New Brunswick government asks Professor James Lockyer to examine all matters relating to the administration of justice in light of the recommendations of the Bar Association Committee on the Integration of Both Official Languages in the Practice of Law. Professor Lockyer presents 147 recommendations for language reform in the courts and in the administration of justice. The government responds by drawing up a list of priorities for their implementation and takes steps to gradually give English and French equal status in the judicial system.	*Report on the Integration of the two Official Languages in the Practice of Law*, (Fredericton: Barristers Society of New Brunswick, 1981).
1983		
Canada **Parliament** **Committee**	**Standing Joint Committee on Official Languages** Parliament establishes the Standing Joint Committee on Official Languages Policy and Programs.	
Manitoba **Legislation**	**Manitoba Language Issue** The Government of Manitoba proposes to amend the *Manitoba Act, 1870*, to establish the official character of English and French in the province, to translate a specific number of statutes and to recognize the right of Franco-Manitobans to be served in their own language in certain provincial government offices. The Bill causes an uproar in the Legislative Assembly and among members of the public, who voice strong opposition at public hearings and in municipal referenda. Parliament expresses its support for the Manitoba bill, unanimously adopting a resolution urging the Manitoba government and Legislative Assembly to guarantee effective protection for Manitoba's French-speaking minority.	*Act Respecting the Operation of Section 23 of the Manitoba Act in Regard to Statutes, 1980*, S.M. 1980, c. 3. See also 1980 (Manitoba Statutes).
Quebec **Legislation**	**Charter of the French Language: Amendments** The Quebec government makes major amendments to the *Charter of the French Language*. They include official recognition of the contribution of English-language institutions to Quebec; as of 1986 abolition of language tests for persons with a secondary-school certificate from Quebec; establishment of institutional bilingualism in English-language public and parapublic institutions; the right of municipalities with an English-speaking majority to retain a bilingual designation; the freedom of employees of officially designated English-language public and parapublic institutions to use English for internal and inter-institutional communications; and relaxation of the conditions for admission to schooling in English for children coming from another province.	*An Act to amend the Charter of the French Language*, S.Q. 1983, c. 56.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
New Brunswick **Court Decision**	**Language of Instruction** An association in New Brunswick seeks three judgements and four injunctions concerning the language of instruction for Anglophone and Francophone students. The Court decides that the *Schools Act* should be interpreted as proscribing French school boards from organizing classes in which the principal language of instruction is English for the purpose of teaching Anglophones, and vice versa for English school boards.	*Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick Inc.* v. *Minority Language School Board No. 50* (1983), 48 N.B.R. (2d) 361 (Q.B.T.O.). *Schools Act*, R.S.N.B. 1973, c. S-5.
1984		
Canada	**Commissioner of Official Languages** D'Iberville Fortier succeeds Maxwell Yalden as Commissioner of Official Languages.	
Yukon, Northwest Territories **Legislation**	**Official Languages in the Territories** The Minister of Indian and Northern Affairs tables a bill to amend the *Yukon and North-West Territories Act* so that the *Official Languages Act* will apply to Canada's Far North. The Bill dies when Parliament dissolves for the federal general election. However, the Northwest Territories Legislative Assembly later adopts a measure granting French official status. The federal government agrees to pay the cost of translating the Territory's laws.	*An Ordinance to Recognize and Provide for the Use of the Aboriginal Languages and to Establish the Official Languages of the Northwest Territories* (Bill 9-84(2)). Ordinances of the Northwest Territories, 1984, c. 2.
Ontario **Education**	**Language of Instruction** The Ontario Court of Appeal considers that certain provisions of the *Education Act* are unconstitutional, thus recognizing the right of all Franco-Ontarians to education in their language. The Minister of Education proposes an amendment to repeal the provisions on instruction in French where numbers warrant.	*Re Education Act (Ont.) and Minority Language Education Rights*, (1984) 10 D.L.R. (4th) 491. *Education Act*, R.S.O. 1980, c. 129.
Quebec **Court Decision**	**Charter of the French Language: Schooling** Further to earlier Quebec Superior Court and Court of Appeal decisions, the Supreme Court of Canada rules that sections 72 and 73 of the *Charter of the French Language*, which limit eligibility for instruction in English to children whose father or mother received elementary schooling in English in Quebec, are inconsistent with the constitutional guarantees of Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The decision allows parents who received schooling in English in Canada to send their children to English schools in Quebec.	*Attorney General of Quebec* v. *Quebec Protestant School Boards*, [1984] 2 S.C.R. 66; affirming [1983] C.A. 77; [1982] C.S. 673. See also 1983 (Charter of the French Language: Amendments).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1985		
Manitoba **Court Decision**	**Manitoba Language Rights** The Supreme Court of Canada's decision in the federal reference respecting Section 133 of the *Constitution Act, 1867* and Section 23 of the *Manitoba Act, 1870* declares invalid all enactments (and ensuing rules and regulations) of Manitoba's Legislative Assembly, in that they were printed and published in English only. In the interest of public order and the rule of law, the Court declares that existing enactments should be deemed to have full force and effect until expiry of the deadline for their translation. The Court later ratifies an out-of-court settlement between the parties. Its Order gives effect to Manitoba's commitment to publish, in a bilingual format, provincial laws, regulations, and rules governing judicial courts and administrative tribunals. It establishes two readoption and publication deadlines: December 31, 1988, for some documents and December 31, 1990, for all others.	*Re Manitoba Language Rights*, [1985] 1 S.C.R. 721.
Saskatchewan **Court Decision**	**Tremblay Case** A Saskatchewan court decides that Section 110 of the *North-West Territories Act, 1891*, as it relates to the right to use both languages in criminal proceedings, still applies in criminal cases before the Court of Queen's Bench of Saskatchewan. Put simply, the right to use English or French in criminal proceedings before a Saskatchewan Superior Court still exists but does not include the right to a completely French trial; the accused is entitled to be heard through an interpreter. The Government of Saskatchewan refers the matter to the Saskatchewan Court of Appeal.	*R. v. Tremblay* (1985), 41 Sask. R.49 (Q.B.). See also 1987 (Provincial Reference).
1986		
Manitoba, Quebec **Court Decision**	**Bilingual Summonses, Manitoba and Quebec** Further to earlier Manitoba court rulings, the Supreme Court of Canada rules in the Bilodeau (Manitoba) and MacDonald (Quebec) cases that the Constitution does not require Manitoba and Quebec to issue bilingual summonses. Section 133 of the *Constitution Act, 1867*, and Section 23 of the *Manitoba Act, 1870*, guarantee the language rights of litigants, counsel, witnesses, judges and other officers of the court, not those of the parties to whom the summonses are addressed.	*Bilodeau v. Attorney General of Manitoba*, [1986] 1 S.C.R. 449, affirming [1981] 10 Man. R. (2d) 298 (C.A.); affirming [1981] 1 W.W.R. 474 (Prov. Ct.) and *MacDonald v. City of Montreal*, [1986] 1 S.C.R. 460.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
New Brunswick **Court Decision**	**Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick Case** The Supreme Court of Canada finds that the right conferred under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Official Languages of New Brunswick Act* to speak English or French in a court of law does not in itself guarantee that persons may be heard or understood in the language of their choice. The court trying the case must be able to understand the proceedings before it, no matter which language the parties use. In the absence of translation, judges must assess their understanding of the language of the proceedings and, if necessary, withdraw from a case.	*Société des Acadiens* v. *Association of Parents*, [1986] 1 S.C.R. 549; affirming (1984) 54 N.B.R. (2d) 198 (C.A.). *Official Languages of New Brunwick Act, supra.*
Yukon **Court Decision**	**St. Jean Case** The Yukon Supreme Court confirms the 1983 decision of the Territorial Court in the St. Jean case and rules that Section 133 of the *Constitution Act, 1867*, does not apply to ordinances of the Territorial Commissioner. Unilingual English ordinances are thus valid.	*R.* v. *St. Jean*, [1987] N.W.T.R. 118, 2 Y.R. 116 (Y.T.S.C.).
Alberta **Court Decision**	**Lefebvre Case** The Alberta Court of Appeal rules that Section 110 of the *North-West Territories Act, 1891*, was not an integral part of the Territories' constitution and did not have the same effect as Section 133 of the *Constitution Act, 1867*.	*R.* v. *Lefebvre* (1986), 74 A.R. 81 (C.A.).
Newfoundland **Court Decision**	**Ringuette Case** The Newfoundland Supreme Court upholds a lower court decision and rejects the request of two persons facing criminal charges to be tried before a judge who speaks their language, as provided in Part XIV(1) of the *Criminal Code* of Canada. The Court invokes the fact that this part of the *Criminal Code* is not in force in Newfoundland.	*Ringuette* v. *Canada (Attorney General)* (1986), 58 Nfld. and P.E.I.R. 163 (S.C.T.D.). *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34.
British Columbia **Court Decision**	**McDonnell Case** The British Columbia Court of Appeal upholds a lower court decision allowing a court clerk to refuse to accept a statement written partly in French. The Court agrees that sections 16 to 22 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* respecting Canada's official languages do not apply to British Columbia.	*McDonnell* v. *Fédération des Franco-Colombiens* (1986), 6 B.C.L.R. (2d) 390 (C.A.).
Ontario **Education**	**Penetanguishene: French Education** The Supreme Court of Ontario finds that the number of children whose parents enjoy minority language educational rights is sufficient in Penetanguishene and vicinity to justify minority language instruction and minority language educational facilities provided out of public funds.	*Marchand* v. *Simcoe County Board of Education* (1986), 55 O.R. (2d) 638 (H.C.).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1986 — continued		
Manitoba **Court Decision**	**Immersion Schooling: Busing Issue** The Manitoba Court of Appeal reverses a lower court decision and finds that the busing of children attending an immersion school is not a right guaranteed under Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.	*Chaddock v. Mystery Lake School District* (1986), 31 D.L.R. (4d) 82.
Ontario **Court Decision**	**Kapuskasing: Bilingual Municipality** The High Court of Justice of Ontario grants a petition brought by two persons to set aside a municipal by-law in Kapuskasing that provides for English and French to enjoy equality of status, rights and privileges. The Court rules that in Ontario a municipality does not have authority to adopt such a provision under the *Municipal Act*; however, the Act does permit municipalities to provide services in English and French if they wish.	*Re Trumble and Town of Kapuskasing* (1986), 57 O.R. (2d) 139 (H.C.). *Municipal Act*, R.S.O. 1980, c. 302.
Ontario **Policy**	**Trials, Ontario** On December 31, 1986, Ontario extends to the entire province the right to have trials conducted before a judge or jury that speaks both languages.	
Ontario **Legislation**	**French Language Services Act, Ontario** The Ontario Legislature adopts the *French Language Services Act*, guaranteeing certain provincial government services in French. The Act also recognizes the right to use English and French in the legislature and requires that public legislation be tabled and adopted in both languages.	S.O. 1986, c. 45.
Quebec **Legislation**	**Health and Social Services Act, Quebec** The Quebec National Assembly amends its *Health and Social Services Act* to guarantee the right of any English-speaking person to receive services in English and to develop a program to make such services accessible in English to English-speaking recipients.	*An Act to Again Amend the Act Respecting Health Services and Social Services*, S.Q. 1986, c. 106.
1987		
Alberta **Legislature**	**Piquette Affair, Alberta** The Speaker of the Alberta Legislature denies a Francophone MLA, Léo Piquette, the right to ask a question in French. The matter is brought before the Committee on Privileges and Elections which upholds the Speaker's decision. Mr. Piquette is obliged to apologize for violating the authority of the Speaker.	

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
Alberta **Court Decision**	**Paquette Case** In 1985 the Alberta Court of Queen's Bench had ruled that Section 110 of the *North-West Territories Act* had been carried over into the law when that province was founded in 1905, and had not subsequently been abrogated. In 1986 the same court ruled that Section 15 of the Charter (on equality rights) could establish the right of an accused to be heard by a judge or judge and jury in his or her preferred official language. In September 1987 a majority of the Alberta Court of Appeal partly confirmed the lower court decision by recognizing that Section 110 of the *North-West Territories Act* had indeed been carried over into the law of that province in 1905 and that it was still in effect in the administration of criminal justice in Alberta. An accused may therefore use English or French in a criminal court in that province. However, the Court of Appeal rejected certain conclusions of the lower court judge on the basis of the majority decision handed down by the Supreme Court in the MacDonald case (1986). That decision confirmed the Crown's right, as a "person", to choose the official language used by its intervenors. The Court of Appeal thus found that the right to use French in legal proceedings did not include the right to be directly understood by the court. In November 1987 the same court handed down a majority ruling on the second part of the 1985 decision. It found that the Charter may be invoked to enable a Francophone accused to be tried before a judge or judge and jury who speak French.	*R.* v. *Paquette* (1986), 69 A.R. 87 (Q.B.).
Ontario **Land Titles**	**Land Titles** The province of Ontario initiates a pilot project in Sudbury and L'Orignal permitting the registration of land titles in French.	
Saskatchewan **Courts**	**Malouin Case** For the first time since 1905 a Francophone accused, Philippe Malouin, is granted the right to a trial in French even though Part XIV(1) of the *Criminal Code* is not yet in force in Saskatchewan.	*R.* v. *Malouin* (1989), 74 S.R. 71 (Sask. C.A.).
Canada **Legislation**	**Official Languages Bill (C-72)** The federal government tables Bill C-72, *An Act respecting the status and use of the official languages of Canada*. The Bill contains much more precise provisions than the 1969 Act and spells out the government's commitment to encourage the development of the English- and French-speaking minorities and to promote the full recognition and use of English and French in Canada.	S.C. 1988, c. 38. See also 1988 (Official Languages Act, 1988).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1987 — continued		
Saskatchewan **Court Decision**	**Provincial Reference** In the provincial reference regarding Section 110 of the *North-West Territories Act, 1891*, the Saskatchewan Court of Appeal rules that this section continues to apply in the higher criminal courts of the province and that it gives an accused the right to use French when addressing the court and when examining and cross-examining witnesses.	*Re French Language Rights of Accused* (1988), 58 S.R. 161.
Canada **Constitution**	**Meech Lake Accord** An accord is reached between the Prime Minister and the 10 provincial premiers to amend the Constitution. Parliament and the legislative assemblies of the provinces are asked to authorize amendment of the Constitution by the addition of a new Section 2 to the *Constitution Act, 1867*: "2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with (a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and (b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society. (2) The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph (1)(a) is affirmed. (3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed. (4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language." In order to come into force, this constitutional amendment must be ratified by the federal Parliament and the legislatures of all the provinces within three years of the adoption of the resolution that initiated the amending procedure.	*Canada, Constitution Amendment, 1987, Strengthening the Canadian Federation*, (Ottawa, 1987).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1988		
Canada **Legislation**	**Multiculturalism Act** Parliament adopts Bill C-93, an *Act for the Preservation and Enhancement of Multiculturalism in Canada*. A key provision of the Act, which sets out Canada's policy on multiculturalism and the mechanisms for its implementation, is that all federal institutions should ensure that the principles and policy of multiculturalism are applied.	S.C. 1988, c. 31.
Canada **Legislation**	**Official Languages Act, 1988** Parliament adopts Bill C-72, which recognizes the linguistic duality of Canada and broadens the scope of Canadian language reform. The new Act, which recognizes the language rights arising from the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, contains provisions concerning service to the public, language of work and the participation of English-speaking and French-speaking Canadians in federal institutions. It assigns a general regulatory power to the Governor in Council and to the other federal agencies that regulate the activities of third parties. Treasury Board is responsible for the general direction and co-ordination of language policies and programs in all non-Parliamentary federal institutions, and the Secretary of State is to co-ordinate implementation by federal institutions of the Government's commitment to enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in co-operation with the provincial and municipal governments and the private sector. The mandate of the Commissioner of Official Languages is renewed and broadened. Part X provides that, under certain conditions, application for remedy may be made to the Federal Court, either by a complainant alone or together with the Commissioner. The Act codifies certain rules governing the language of the proceedings of Parliament, legislative and other government instruments and the administration of justice. It provides that Part XIV(1) of the *Criminal Code*, concerning the right of an accused to trial before a judge, or judge and jury, who speak the official language of the accused, shall come into force on January 1, 1990, at the latest, in provinces where it has not yet been proclaimed.	S.C. 1988, c. 38. See also 1987 (Official Languages Bill (C-72)).
Saskatchewan **Court Decision**	**Mercure Case** Further to earlier Saskatchewan court rulings, the Supreme Court of Canada confirms that parliamentary, legislative and judicial bilingualism was continued in Saskatchewan. The Court concludes that Section 110 of the *North-West Territories Act, 1891*, was not entrenched in the Canadian Constitution after adoption of the *Saskatchewan Act* of 1905, contrary to the situation of Section 23 of the *Manitoba Act, 1870*.	*R.* v. *Mercure*, [1988] 1 S.C.R. 234; reversing *Mercure* v. *Attorney General of Saskatchewan*, [1985], 44 Sask. R. 22 (C.A.) and *R.* v. *Mercure*, [1981] 4 W.W.R. 435.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1988 — continued	The Court asks Saskatchewan to decide quickly whether to introduce institutional bilingualism or to amend its provincial constitution in order to validate previous unilingual legislation and adopt a unilingual regime for the future.	
Quebec **Court Decision**	**Forget Case** The Supreme Court of Canada grants an appeal by Quebec for confirmation of the validity of two provisions of the Office de la langue française *Regulation respecting the knowledge of the official language necessary to obtain a permit from a professional corporation.*	*Forget v. Quebec (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 90. R.R.Q. 1981, c. C-11, r. 2.
	The Court rules that the sections in question are not discriminatory or incompatible with Section 10 of the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms*, which prohibits discrimination based on language, because the distinction they establish does not have the effect of "nullifying or impairing" the right to full and equal recognition and exercise of a human right or freedom. Rather, it serves to demonstrate whether candidates possess one of the qualifications needed to exercise their right to join a professional association.	
Saskatchewan **Legislation**	**Bill 2, Saskatchewan** The Legislative Assembly of Saskatchewan adopts legislation on the use of English and French in that province. The new statute provides that Section 110 of the *North-West Territories Act* does not apply to Saskatchewan with respect to matters within the legislative authority of that province. It also retroactively validates statutes, regulations and ordinances previously passed in English only and provides that, henceforth, all statutes and regulations may be enacted, printed and published in English only or in English and French.	*The Language Act*, S. Sask., 1988, c. L-6.1.
	The Act recognizes the right of every person to use English or French in the debates of the Legislative Assembly, but provides that its rules, procedures, records and journals may be made in English only. It also retroactively validates all similar documents previously published in English only, and provides that every person shall have the right to use English or French orally and in writing in six provincial courts.	
Alberta **Legislation**	**Bill 60, Alberta** The Legislative Assembly of Alberta adopts a *Languages Act* stipulating that Section 110 of the *North-West Territories Act* does not apply to Alberta. The Act retroactively validates all statutes, regulations and ordinances previously passed in English only and provides that, henceforth, statutes and regulations may be enacted, printed and published in English, although members of the legislature may participate in debates in English or French. Any person may use English or French in proceedings in four provincial courts, but only orally.	*Languages Act*, S. Alb., 1988, c. L-7.5.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
Quebec **Court Decision**	**Charter of the French Language: Signage Issue** While acknowledging that the challenged provisions of the *Charter of the French Language* fall within the jurisdiction of the Quebec National Assembly, the Supreme Court of Canada in part grants the appeal of the appellant, Singer, finding that the sections and related Regulations infringe the freedom of expression guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms*. With the exception of the provisions requiring the use of French but also permitting the use of English, the challenged provisions cannot be justified under Section 1 of the Canadian Charter as reasonable limits to fundamental rights in a free and democratic society. The Court also rules, however, that while freedom of expression protects the freedom to use the language of one's choice, it provides no guarantee of the right to use one's own language exclusively.	*Devine v. Quebec (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 790 (Singer Case).
Quebec **Court Decision**	**Charter of the French Language: Signage Issue** Although Section 58 (public signage and commercial advertising) of the *Charter of the French Language* applies to all Quebec citizens, the Supreme Court of Canada rules that the requirement governing the exclusive use of French affects various classes of persons differently according to their language of use. Francophones are permitted to express themselves in their language, while Anglophones and other non-Francophones are prohibited from doing so. The Court therefore concludes that Section 58 of Bill 101 creates a distinction based on language, which is prohibited under Section 10 of the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms*, and dismisses the appeal of Quebec. In the Court's view, the documents submitted by the Attorney General of Quebec did not justify the restriction imposed on freedom of expression by the challenged provisions. However, while requiring the predominant display of the French language is justified, requiring the exclusive use of French is not. French could be required in addition to any other language or it could be required to have greater visibility than that accorded to other languages.	*Ford v. Quebec (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 712 (La Chaussure Brown's Case).
Quebec **Legislation**	**Bill 178 amending the Charter of the French Language** Further to the Supreme Court of Canada decision (supra), the Government of Quebec invokes the "notwithstanding" clause of the Canadian Constitution and the National Assembly adopts a compromise formula, Bill 178, amending the *Charter of the French Language*. This statute requires that outside public commercial signage and advertising be in French only. However, it also provides that signage and advertising inside businesses may be bilingual, but French must predominate. This last matter, including the use of unilingual French firm names, will be governed by regulations to be adopted at a later date.	*Act to amend the Charter of the French Language*, S. Q., 1988, c. 54.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1988 — continued		
Saskatchewan **Court Decision**	**La Commission des écoles fransaskoises** The Saskatchewan Court of Queen's Bench rules in favour of the Commission des écoles fransaskoises and 11 other plaintiffs in an action against the provincial government under Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Court finds that one section of the *Education Act* and several regulations are incompatible with Section 23 of the Charter in that they do not provide the minority with the right to manage and govern its own schools.	*Commission des écoles fransaskoises Inc. v. Government of Saskatchewan* (1988), 64 Sask.R. 123 (Q.B.). *Education Act*, R.S.S. 1978 (Supp.), c. E-0.1. *Education Act Regulations* (Sask.).
Prince Edward Island **Court Decision**	**Prince Edward Island Reference** The Supreme Court of Prince Edward Island (Appeal Division) finds several sections of the *Schools Act* and its regulations incompatible with Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, but does not declare those provisions inoperative. The Court states that such a finding is not appropriate in a reference case and that the Court's role is merely to answer the questions raised by the Government.	*Reference Re Minority Language Educational Rights (P.E.I.)* (1988), 69 Nfld. and P.E.I.R. 236 (S.C. A.D.) *Schools Act* R.S.P.E.I. 1974, c. S-2. *Schools Act Regulations* (P.E.I.).
Ontario **Court Decision**	**Request of the Association française des conseils scolaires de l'Ontario (AFCSO)** The Supreme Court of Ontario grants one of the AFCSO claims in an application for interlocutory injunction under Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. It rules that certain amendments to the *Education Act* changing the number of Anglophone and Francophone school board members is inoperative, thus maintaining the number of Francophone students enrolled as the criterion for the number of school board members. Subsequently, the Court of Appeal overturns the decision on the ground that the circumstances did not justify an interlocutory injunction.	*Re Association Française des Conseils scolaires de l'Ontario v. Ontario* (1988), 66 O.R. (2d) 599 (C.A.). *Education Act*, R.S.O. 1980, c. 129.
Yukon **Legislation**	**Yukon Language Legislation** The Yukon Legislative Assembly adopts language legislation which accepts the fact that English and French are the official languages of Canada. The legislation acknowledges the status of French and provides for services in that language in the Yukon. It also underscores the importance of native languages and states the intention of territorial authorities to take appropriate steps to preserve, develop and promote them.	*Languages Act*, S.Y. 1988, c. 13.
Quebec **Court Decision**	**Sheftel Case** The Quebec Superior Court declares null and inoperative the *Terms used in Chapter VIII of the Charter of the French Language Regulation.*	*Sheftel v. Commission d'appel sur la langue d'enseignement*, [1988] R.J.Q. 341 (S.C.).

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
	Since the obvious intention of the legislature was to permit children of parents who received the major part of their education in English to attend English school, the Court rules that the narrowing of the exemption and the division of persons who received the major part of their education in English into two categories, based upon the content of the length of their elementary education, does not fall within the powers entrusted by the legislature to the executive. Moreover, the Regulation creates two categories of persons who received the major part of their education in English, thus discriminating between these categories without justification in the enabling legislation.	*Terms used in Chapter VIII of the Charter of the French Language Regulation*, Décret 2820-84 of 19/12/84, (1985) 117 G.O. II 161,166.
1989 **Nova Scotia** **Court Decision**	**Saulnier Case, Nova Scotia** A Shelburne County Court judge grants a motion for acquittal brought by Daniel Saulnier, who is charged with having exceeded his fish quota contrary to the conditions stated in his permit. The decision is based on the fact that the notice of changes to permit conditions had been broadcast in English only on the fishermen's marine frequencies even though there is a marine frequency in Yarmouth that broadcasts in French.	*Saulnier v. Her Majesty the Queen*, [1989] C.S.B. 2588.
Nova Scotia **Court Decision**	**French-Language Education in Cape Breton** The Nova Scotia Court of Appeal overturns two 1988 decisions by the Supreme Court of the province in the case of the Comité pour une école française à l'Île du Cap-Breton. It finds that the appellants have the right, under Section 23(3)a) of the Charter, to have their children receive primary and secondary education out of public funds in the language of the minority.	*Laurent Lavoie et al v. Attorney General of Nova Scotia*, [1989] S.C.A. 02022.
Quebec **Court Decision**	**Curriculum of Quebec Denominational School Boards** A number of Protestant school boards in Quebec challenge the authority of the Minister of Education to impose curriculum. One of the major differences between Protestant school practice and the curriculum challenged is that French-language school students are taught English starting in grade 1, whereas, according to the Department's curriculum, they should begin only in grade 4. The Supreme Court of Canada denies the school boards' appeal, ruling that, under Section 93(1) of the *Constitution Act, 1867*, the province has exclusive jurisdiction to legislate in educational matters.	*The Protestant School Board of Greater Montreal v. The Attorney General of Quebec*, [1989] 1, R.C.S. 377.

Year *Jurisdiction* *Category*	*Subject*	*Source* *Reference* *Cross-Reference*
1989 — continued		
Manitoba **Court Decision**	**Delegated Legislation in Manitoba** The Manitoba Court of Appeal rules that the two provincial orders in council drafted in English only to set up a special Commission of Inquiry on the Administration of Justice and Aboriginal People are invalid and of no effect. They constitute not simply a "rule or directive of internal management", but delegated legislation of the Manitoba legislature affecting the public. As such, they are subject to the requirements of legislative bilingualism under Section 23 of the *Manitoba Act, 1870*.	*Winnipeg Police Association* v. *Public Inquiry into the Administration of Justice and Aboriginal People*, [1989] 62 Man. R. (2d).
1990		
Canada **Courts**	**Criminal Code** On January 1, 1990, the sections of the *Criminal Code* that allow an accused to opt for a preliminary inquiry and a trial before a judge (or judge and jury) that speaks the official language of the accused come into force across Canada. These provisions apply both to offences punishable on summary conviction and to indictable offences.	*Official Languages Act*, S.C. 1988, c. 38, s. 96.
Manitoba **Court Decision** **Education**	**Manitoba Schools Act Reference** The Manitoba Court of Appeal states that the present education legislation is incompatible with Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in that it sets at 23 the minimum number of children required to receive French-language education. In addition, the Court is unanimous in ruling that the Charter does not grant the minority the right to manage its own schools.	*Reference Re Public Schools Act*, [1990] 64 Man. R. (2d) 1.
Alberta **Court Decision** **Education**	**Mahé Case** The Supreme Court of Canada rules that, where numbers warrant, Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* gives parents of the linguistic minority a right to manage and control educational institutions attended by their children. In some circumstances, depending on the number of pupils in question, an independent school board may be justified. In other instances (such as in this specific case relating to Edmonton), it may be sufficient for the linguistic minority to be represented on an existing school board.	*Jean Claude Mahé* v. *Her Majesty the Queen* [1990] S.C.R. (as yet unreported).
Canada **Constitution**	**Meech Lake Accord** The proposed Meech Lake constitutional accord is not ratified by the legislatures of all the provinces within the prescribed deadline.	

COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

NOS DEUX LANGUES OFFICIELLES AU FIL DES ANS

Nos deux langues officielles au fil des ans

Remarque : *Nos deux langues officielles au fil des ans* remplace l'encart *Deux langues, un passé* publié dans le premier numéro de la revue trimestrielle *Langue et Société*, automne 1979, et distribué comme affiche par le Commissariat aux langues officielles.

Dans cette publication, les termes du genre masculin utilisés pour désigner des personnes englobent à la fois les femmes et les hommes.

La langue est beaucoup plus qu'un moyen de communication. Elle forme des communautés et façonne les liens entre celles-ci. À mesure qu'une société devient plus complexe, ses caractéristiques linguistiques se diversifient. Il ne faut pas s'étonner si, au Canada, les récents débats entourant la Constitution ont souvent porté sur la langue.

Ce survol chronologique préparé par le Commissariat aux langues officielles avait à l'origine un objectif modeste : résumer les récents textes législatifs fédéraux et provinciaux intéressant le statut du français et de l'anglais au Canada.

Ce qui devait être un bref sommaire est devenu un document d'une certaine envergure. Pour comprendre la portée des lois et des modifications, il a fallu remonter le temps en vue de déterminer la situation antérieure de ces langues. Il a également été impossible de s'en tenir aux lois fédérales et provinciales proprement dites, car de nombreux changements importants ont été le résultat de règlements ministériels, de décisions administratives et d'interprétations judiciaires. Il y aurait de quoi remplir tout un volume, mais il fallait bien fixer une limite. Le résultat du compromis se situe quelque part entre l'énumération de textes législatifs et la monographie.

Tout compte fait, cet aperçu historique est un document fascinant. Il brosse un tableau succinct de l'évolution linguistique du Canada. Les changements survenus sont si profonds qu'ils correspondent à une révolution des mentalités à l'égard des questions linguistiques.

L'ère de l'«anglo-homogénéisation»

Ainsi, la plupart d'entre nous seront surpris d'apprendre qu'à l'exception du Manitoba, qui venait d'être créé, aucune province n'a adopté de mesures législatives en matière de langue dans les trente années qui ont suivi la Confédération. La langue ne suscitait aucune controverse. Pourtant, cette période fut marquée par un développement considérable des réseaux publics d'enseignement dans les provinces et par d'âpres conflits scolaires dans l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Chacune de ces provinces comptait aussi bien des écoles françaises que des écoles anglaises. Comment a-t-on pu entrer en conflit à propos de la nature des systèmes scolaires sans se heurter au sujet de la place du français et de l'anglais à l'école ?

La clé de ce mystère, c'est que nos préoccupations linguistiques actuelles représentent un phénomène relativement récent. Comme aujourd'hui, chacun cherchait à sauvegarder ses valeurs sociales et son identité culturelle, mais le débat concernait la religion et non la langue. Les conflits opposaient non pas francophones et anglophones, mais protestants et catholiques. On attachait si peu d'importance à l'aspect linguistique que les décisions en matière de langue d'enseignement étaient laissées aux autorités locales.

Un incident survenu vers le milieu du XIX[e] siècle dans la région de Windsor, dans le Haut-Canada, illustre le contraste entre notre siècle et le précédent. Un certain nombre de parents francophones, mécontents de ce que leurs enfants n'apprennent pas l'anglais puisque le maître d'école ne parlait que le français, se plaignent de la situation à ce qui serait aujourd'hui le ministère de l'Éducation. Ils se voient répondre que l'anglais n'est pas nécessaire à l'obtention d'un certificat d'enseignant et que rien n'empêche la commission scolaire locale d'engager un instituteur francophone unilingue. Le ministère ne voit rien d'anormal dans l'affaire et informe les plaignants qu'il n'a aucunement l'intention de s'en mêler. On est loin de l'attitude actuelle des parents franco-ontariens et du ministère de l'Éducation de l'Ontario !

Les événements montrent toutefois qu'à l'aube du XX[e] siècle, la question linguistique commence à prendre de l'ampleur dans les provinces à majorité anglophone. Les premières décennies des années 1900 sont celles de l'industrialisation et de la laïcisation de la société. Le patriotisme canadien se mesure toujours à la loyauté envers l'Empire britannique. C'est en outre l'époque d'une immigration massive qui aboutit à l'implantation, en particulier dans la Prairie, de groupes ethniques d'origines diverses et qui ne va pas sans soulever des inquiétudes quant à ses conséquences pour l'identité canadienne.

La situation varie d'une province à l'autre, mais une constante se dégage : la langue anglaise est perçue comme un instrument d'assimilation, ou tout au moins de rassemblement des communautés autour d'une langue commune. C'est l'école publique qui se voit confier la mission de réaliser cette «anglo-homogénéisation». Bref, au XX[e] siècle, les controverses scolaires passent pour une bonne part du domaine religieux à celui de la langue. À compter des années 50, toutes les provinces à majorité anglophone auront une politique linguistique claire et nette. L'anglais deviendra la principale, voire la seule langue d'enseignement.

L'accent mis sur l'anglais ne laisse que peu de place aux autres langues dans les écoles, et il n'est manifestement pas question d'égalité de statut pour le français, bien que celui-ci jouisse d'un traitement privilégié par rapport aux langues tierces. Dans plusieurs provinces, le français est admis comme langue d'enseignement dans les petites classes fréquentées par des élèves francophones, mais, même pour eux, l'anglais devient la langue d'instruction dès la fin du niveau primaire. Du moins bénéficient-ils d'une transition, contrairement aux allophones. S'il n'est pas placé sur le même pied que l'anglais, le français n'est toutefois pas considéré comme aussi «étranger» que l'ukrainien ou l'allemand.

Deux solitudes au Québec

L'«anglo-homogénéisation» n'a pas son pendant au Québec. Dans cette province où les francophones, qui représentent la grande majorité des citoyens, sont pour la plupart très attachés à leur culture et se sentent menacés par la société anglophone qui les entoure, règne un climat de siège. Comment expliquer que la population ne profite pas de son pouvoir politique pour imposer la langue française ?

Il faut peut-être attribuer ce phénomène au fait que les Canadiens français n'ont pas la confiance nécessaire pour contester le statut privilégié de l'anglais. Au lieu de la domination, ils optent pour la ségrégation. La survie dépendant à leurs yeux du maintien de la société rurale et de la paroisse, ils acceptent l'anglais comme langue du commerce et de l'industrie. Dans le domaine de l'éducation, protestants et catholiques ont chacun leur système scolaire; le réseau catholique comporte en outre un secteur français et un secteur anglais. Le Canada français survivra en s'isolant.

Les contacts entre les deux groupes sont toutefois inévitables. Lorsqu'ils se produisent, la langue qui domine est le plus souvent l'anglais. Ainsi, pendant de nombreuses années, les francophones voyageant par le train doivent se contenter d'horaires publiés en anglais seulement. Il faut attendre 1910 pour que la législature du Québec prenne des mesures en vue de protéger la langue française, notamment en exigeant la publication des horaires dans les deux langues.

Une égalité de pure forme

La législation fédérale évolue dans un sens différent entre la Confédération et le milieu du XX[e] siècle. Depuis 1867, le français et l'anglais bénéficient d'un statut égal au Parlement et devant les tribunaux fédéraux ainsi qu'à la législature et devant les tribunaux du Québec. Cette égalité juridique s'est peu après étendue au Manitoba et aux Territoires du Nord-Ouest, qui sont sous tutelle fédérale. Même après le tournant du siècle, le gouvernement fédéral ne succombe pas à la vague d'«anglo-homogénéisation», quoiqu'il ne fasse pas obstacle aux lois provinciales ou aux ordonnances territoriales qui limitent l'usage du français, ni ne les désavoue.

À l'échelon fédéral, les administrations successives se contentent d'affirmer en paroles le principe de l'égalité juridique. Le gouvernement central va même jusqu'à émettre des timbres et de la monnaie bilingues, confirmant ainsi que le français et l'anglais sont les deux langues nationales. Mais aucune action concertée ne vient promouvoir l'égalité des deux langues dans la pratique. L'anglais demeure la langue de travail de la fonction publique fédérale et, bien souvent, la seule langue de ses services.

Nouvelle définition de la survie

Au Québec, la Révolution tranquille a marqué un tournant. Pour survivre dans une société urbanisée et industrialisée, les Canadiens français devaient s'affirmer dans le commerce et l'industrie et jouer un rôle de premier plan dans l'économie provinciale. Il leur fallait également réagir devant la baisse du taux de natalité et la tendance des immigrants de l'après-guerre à adopter l'anglais comme langue seconde. Afin d'éviter de perdre sa position majoritaire au Québec, la collectivité francophone devait obligatoirement intégrer les immigrants.

C'est dans ce contexte que s'insèrent les lois linguistiques adoptées au Québec depuis les années 60. La loi 22 de 1974 et la loi 101 de 1977 ont accordé une place privilégiée au français dans l'administration publique et les affaires. Ces mesures visaient à faire en sorte – indirectement

dans le premier cas, directement dans le second – que tous les enfants, sauf ceux dont les parents étaient anglophones (loi 22) ou anglo-québécois de souche (loi 101), reçoivent leur instruction en français. L'objectif était toujours d'assurer la survie, mais au lieu de s'isoler, il s'agissait maintenant de faire du français la langue prédominante au Québec.

Deux langues officielles

La Révolution tranquille a amené le gouvernement fédéral à attacher une importance nouvelle aux questions linguistiques. Il crée en 1963 la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. En tant que gouvernement des Canadiens de langue française et de langue anglaise, il s'engage à fournir ses services dans les deux langues et, par voie de conséquence, à instaurer le français comme langue de travail dans la fonction publique fédérale. La *Loi sur les langues officielles*, la nomination d'un commissaire aux langues officielles et bon nombre des règlements touchant la fonction publique étaient conçus pour assurer au français et à l'anglais un statut égal au sein des institutions fédérales. Divers programmes d'enseignement de la langue seconde ont été mis sur pied à l'intention des fonctionnaires. Le gouvernement fédéral a en outre versé des subventions pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la seconde langue officielle, y compris les programmes d'immersion, dans tout le pays.

Le gouvernement fédéral n'a pas été le seul à prendre des initiatives visant à accroître les services en français. En effet, le Nouveau-Brunswick s'est déclaré officiellement bilingue et a adopté des lois et des règlements reconnaissant l'égalité de statut du français et de l'anglais dans cette province. Sans adopter le français comme langue officielle, l'Ontario a autorisé l'enseignement en français dans les écoles publiques et a fait en sorte que les services gouvernementaux soient assurés en français dans certaines régions désignées.

Langue et Constitution

La *Loi constitutionnelle de 1982* a transformé l'assise des droits linguistiques au Canada. La *Charte canadienne des droits et libertés* contient des garanties constitutionnelles qui confirment le statut du français et de l'anglais comme langues officielles du pays et comme langues d'enseignement dans les écoles de la minorité. Les tribunaux, qui reconnaissaient déjà un certain statut à la langue française dans la Prairie depuis la création du Manitoba et les débuts des Territoires du Nord-Ouest, allaient désormais être appelés à décider si les lois fédérales ou provinciales respectaient ces droits constitutionnels. À la suite d'une décision de la Cour suprême

du Canada rétablissant le bilinguisme de la législature et des tribunaux en Alberta et en Saskatchewan, ces deux provinces décidaient en 1988 d'abroger dans une large mesure ces dispositions. La même année, la Cour suprême invalidait l'article de la loi 101 qui imposait le français comme langue d'affichage au Québec. Le gouvernement de cette province a eu recours à la clause «nonobstant» de la Constitution pour adopter une loi interdisant l'affichage extérieur dans des langues autres que le français. Dans les autres provinces, les décisions judiciaires rendues depuis le début des années 80 ont contribué à préciser l'étendue des droits des minorités de langue française en matière d'éducation.

Les tribunaux et les assemblées législatives sont encore à définir les droits linguistiques des Canadiens. L'Accord du lac Meech, qui par défaut de ratification unanime du fédéral et des provinces expira en juin 1990, prévoyait certaines garanties pour les minorités francophone et anglophone qu'on retrouvera peut-être dans le texte d'un futur accord, le cas échéant. La promotion du multiculturalisme comprend dans une certaine mesure la promotion des autres langues, ce qui peut avoir des conséquences pour les langues officielles. C'est l'avenir linguistique du Canada – voire l'avenir du Canada lui-même – qui est en jeu, et le débat se poursuit.

Blair Neatby

Professeur d'histoire à l'Université Carleton, M. Blair Neatby a fait ses études aux universités de Saskatchewan, d'Oxford et de Toronto. Il a publié des livres sur Wilfrid Laurier et Mackenzie King, ainsi que sur le Canada des années trente. Il a été président de la Société historique du Canada et est Membre de la Société royale du Canada. Son intérêt pour les relations entre francophones et anglophones au Canada remonte à ses études sur Laurier et à sa contribution aux travaux de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme en tant que directeur de la recherche en éducation.

Avant-propos

La chronique qui suit vise à fournir au lecteur des renseignements généraux et aisément accessibles sur l'évolution du dossier linguistique au Canada au cours des années. Cette chronique, qui met à jour un document publié en 1979, ne se veut pas exhaustive; elle rapporte simplement, de manière sommaire, les événements marquants de l'histoire linguistique du pays. Elle porte sur les aspects constitutionnels, législatifs et juridiques du dossier et traite des politiques en la matière, tant au niveau fédéral qu'aux échelons provincial/territorial et municipal.

Le lecteur désireux d'approfondir certains points est invité à se reporter aux ouvrages de référence mentionnés dans la colonne de droite pour la plupart des entrées. Ces références étaient les plus récentes lors de l'impression.

La chronique se divise en trois parties :

Partie I - de la Confédération (1867) à la création de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (1963);

Partie II - de 1963 à 1980. Entre autres, cette période a vu l'adoption, en 1969, de la première *Loi sur les langues officielles* du Canada et les débuts du processus réussi de rapatriement de la Constitution, de même que la *Charte canadienne des droits et libertés* qu'elle renferme;

Partie III - de 1980 à 1990. Période marquée par une foule d'activités constitutionnelles, législatives et judiciaires ayant trait aux langues officielles, dont l'adoption en 1988 de la seconde *Loi sur les langues officielles* du Canada.

Le document est présenté sur trois colonnes :

- un guide de consultation rapide (année, autorité législative, domaine) dans la colonne de gauche;
- un sommaire dense et factuel des principaux événements dans la colonne du centre;
- la source des renseignements ainsi que des références et renvois dans la colonne de droite.

Bien que la plupart des sujets soient présentés dans l'ordre chronologique, la chronique s'écarte de cette règle à plusieurs reprises. En effet, en vue de faciliter la consultation, nous avons parfois réuni certains faits s'étalant sur plus d'une année, mais constituant une suite indissociable et bien délimitée d'événements liés à une affaire unique. Ainsi, les travaux de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (1963-1971) figurent parmi les entrées de 1963. Toutefois, lorsque plusieurs années se sont écoulées entre divers événements connexes, nous avons respecté l'ordre chronologique et inséré des renvois dans la colonne de droite.

Il y a bien longtemps...

Il y a bien longtemps...

Le Canada n'est pas né d'hier ; il existait bien avant la Confédération. Jetons donc, sans remonter tout à fait au déluge, un coup d'œil furtif aux temps qui l'ont précédé.

Vers l'an 1000 de notre ère, à l'arrivée des Vikings, on dit que plus de 450 langues et dialectes amérindiens, regroupés en 11 familles linguistiques, étaient parlés dans la partie nord du continent américain. Nos compatriotes autochtones en ont conservé un bon nombre auxquels ils restent profondément attachés.

Puis, vinrent d'autres Européens - explorateurs, découvreurs, commerçants, missionnaires et colonisateurs. Les tout premiers colons français s'installèrent sur la côte Est, puis à Québec d'où ils rayonnèrent peu à peu sur une grande partie du continent. Les premiers établissements anglais à Terre-Neuve virent eux aussi le jour au tout début du XVII[e] siècle. Les guerres de succession, les guerres coloniales européennes et, bien sûr, la guerre de l'Indépendance américaine bousculent les frontières tout au long du XVIII[e] siècle et influencent profondément le peuplement.

En 1763, la France cède à la Grande-Bretagne la Nouvelle France et d'autres territoires. La langue anglaise, bientôt renforcée par les loyalistes venus des États-Unis, s'installe en force et deviendra majoritaire au Canada vers le milieu du XIX[e] siècle. Sur le plan juridique, la langue française se voit confirmée par l'*Acte de Québec* dès 1774, comme l'une des deux langues du droit et des tribunaux. L'Acte étend les limites de la province à tout le bassin des Grands Lacs, au Labrador et au territoire situé entre la vallée de l'Ohio et le Mississippi. Dans la législature du Bas-Canada, créée comme celle du Haut-Canada par l'*Acte constitutionnel de 1791*, les élus utilisent sur un pied d'égalité les deux langues dans le processus parlementaire.

L'*Acte d'Union*, édicté par la Grande-Bretagne par suite des rébellions de 1837 au Bas-Canada et au Haut-Canada, réunit en 1841 ces deux provinces en une seule colonie sous le nom de Canada. L'article 41 de cette loi constitutionnelle prescrit que la langue anglaise sera la seule langue du Parlement et des lois, sans pourtant «empêcher que des copies traduites ne soient faites». Mais, dès 1848, à la demande des deux chambres du Parlement canadien, Londres abroge cet article sans y substituer d'autre disposition concernant l'emploi des langues dans la colonie. La nature reprend ainsi ses droits.

Partie I

1867-1963

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1867 **Canada** **Québec** **Constitution** **Parlement** **Législature (Québec)** **Tribunaux (Canada, Québec)**	**Confédération** La *Loi constitutionnelle de 1867* (*Acte de l'Amérique du Nord britannique - 1867*) unit le Haut-Canada (Ontario), le Bas-Canada (Québec), la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick pour former la fédération canadienne. L'article 133 dispose que le français ou l'anglais peuvent être utilisés au cours des débats parlementaires, et que les registres et les procès-verbaux du Parlement canadien et de la législature du Québec doivent être tenus dans les deux langues. Leurs lois doivent également être publiées dans les deux langues. L'une ou l'autre langue pourra être utilisée devant tous les tribunaux du Canada et du Québec.	*Loi constitutionnelle de 1867*, ch. 3 (R.-U).
Canada **Chambre des communes**	**Chambre des communes** Les *Règlements de la Chambre des communes* prévoient que les motions doivent être lues en français et en anglais avant d'être débattues, et que tous les projets de loi doivent être imprimés dans les deux langues avant de passer en deuxième lecture.	*Règlements* 70(1) et 110 (modifiés en juin 1987).
1869 **Manitoba (Terre de Rupert et Territoires du Nord-Ouest)**	**Louis Riel** Louis Riel et un conseil mixte réunissant 24 colons de la rivière Rouge, soit 12 francophones et 12 anglophones, dressent une liste des droits relatifs au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Au nombre de ces droits figurent l'égalité du français et de l'anglais à l'Assemblée législative et devant les tribunaux, la publication dans les deux langues de tous les registres publics et le bilinguisme du juge de la Cour supérieure.	Sheppard, C.A., *The Law of Languages in Canada*, *Études de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*, vol. 10, Ottawa, Information Canada, 1971, p. 77.
1870 **Manitoba** **Constitution** **Législature et tribunaux**	**Loi de 1870 sur le Manitoba** La *Loi de 1870 sur le Manitoba* prévoit, dans des termes semblables à ceux de l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, que les débats de l'Assemblée législative peuvent se dérouler tant en français qu'en anglais, et que les registres, les procès-verbaux et les lois de l'assemblée doivent être imprimés et publiés dans les deux langues. Les deux langues pourront être utilisées devant les tribunaux de la province.	S.C. 1870, ch. 3. Voir aussi *Loi sur la langue officielle*, 1890 et les affaires *Forest* et *Bilodeau*, 1976-1986.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1871 **Manitoba** **Éducation**	**Loi scolaire du Manitoba** La section catholique du «Board of Education» doit fournir aux écoles de langue française un choix de livres, de cartes et de globes terrestres en français.	S.M. 1891, ch. 12.
1873 **Manitoba** **Municipalités**	**Municipalités du Manitoba** Au Manitoba, l'article 2 de l'*Act concerning Municipalities* dispose que toute requête visant la constitution d'une municipalité doit être publiée en français et en anglais dans la *Gazette du Manitoba*.	S.M. 1873, ch. 24. Sheppard, C.A., *op. cit.*, p. 77.
Territoires du Nord-Ouest **Lois criminelles du Canada**	**Territoires du Nord-Ouest** Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest charge son greffier de faire préparer et distribuer les lois criminelles du Canada en français et en anglais.	Olivier, E.H. (dir.), *Le Nord-Ouest canadien. Son évolution primitive et ses archives législatives*, vol. II, Ottawa, 1919, p. 739.
1875 **Manitoba** **Élections**	**Loi électorale du Manitoba de 1875** La *Manitoba Election Act* prévoit l'usage du français et de l'anglais pour la proclamation des élections, ainsi que dans les instructions aux électeurs et la préparation des listes électorales.	S.M. 1875, ch. 2. Sheppard, C.A., *op. cit.*, p. 78.
Manitoba **Municipalités**	**Loi concernant les municipalités de comté du Manitoba** L'*Act respecting County Municipalities* du Manitoba prévoit, pour certaines municipalités, la publication dans les deux langues des règlements et des avis municipaux.	S.M. 1875, ch. 41. Sheppard, C.A., *op. cit.*, p. 78.
1876 **Manitoba** **Tribunaux**	**Loi concernant les jurés et les jurys** L'*Act respecting Jurors and Juries* du Manitoba dispose que lorsqu'un procès en français est demandé, le tribunal peut ordonner la constitution d'un jury composé d'un nombre égal de jurés francophones et anglophones.	S.M. 1876, ch. 3, art. 36 mod. par S.M. 1877, ch. 19. Sheppard, C.A., *op. cit.*, pp. 78-79, 199.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1877		
Territoires du Nord-Ouest **Conseil** **Tribunaux**	**Modification de l'Acte des Territoires du Nord-Ouest de 1875** Par suite d'une modification apportée à l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* de 1875, les débats du Conseil et les procédures judiciaires peuvent se dérouler en français ou en anglais. L'usage des deux langues est obligatoire dans les registres et procès-verbaux du Conseil ainsi que pour l'impression de ses ordonnances.	*Acte pour amender l'Acte des Territoires du Nord-Ouest de 1875*, S.C. 1877, ch. 7. *Rapport de la C.R.B.B.**, livre I, p. 51.
1882		
Canada **Fonction publique**	**Commission du service civil du Canada** La Commission du service civil du Canada institue des examens «en langue anglaise ou française, ou dans les deux langues, au choix du candidat». Les avis d'examens visant les concours de recrutement et de promotion, de même que leurs règlements, doivent être publiés en français et en anglais dans la *Gazette du Canada*.	*Acte du service civil du Canada*, S.C. 1882, ch. 4. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 101.
Nouvelle-Écosse **Éducation**	**Écoles acadiennes** Un bulletin administratif du Conseil de l'instruction publique fournit des livres de lecture bilingues aux écoles acadiennes.	*Journal of Education* de la N.-É., 1883, p. 29.
1885		
Canada **Chambre des communes**	**Chambre des communes** Les *Règlements de la Chambre des communes* prescrivent que l'orateur suppléant et président des comités doit «connaître à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'orateur à l'époque considérée».	Règlement 77(2) (modifié en juin 1987).
1888		
Canada **Fonction publique**	**Acte du service civil** Par suite d'une modification, l'*Acte du service civil* prévoit le versement d'une prime annuelle de 50 $ pour l'aptitude à «la composition française par les candidats anglais, [et à] la composition anglaise par les candidats français».	*Acte du service civil du Canada*, S.C. 1882, ch. 4, art. 56, 28 et 29. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 102.

* Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1890 **Manitoba** **Législature** **Tribunaux**	**Loi de 1890 sur la langue officielle** L'Assemblée législative du Manitoba adopte l'*Official Language Act* qui fait de l'anglais la seule langue de ses registres et procès-verbaux, de l'activité judiciaire et de la législation.	S.M. 1890, ch. 14. Sheppard, C.A., *op. cit.*, pp. 79-80. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, p. 45.
Ontario **Éducation**	**Langue d'enseignement** Les règlements du ministère de l'Éducation de l'Ontario font de l'anglais la langue d'enseignement. L'usage du français est limité aux classes primaires des écoles «bilingues» dont les élèves ne comprennent pas l'anglais.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, pp. 48-49.
1892 **Territoires du Nord-Ouest** **Éducation**	**Langue d'enseignement** Une ordonnance scolaire fait de l'anglais la langue officielle d'enseignement dans les Territoires du Nord-Ouest. Le français peut être utilisé dans les classes primaires, lorsque les élèves ne comprennent pas l'anglais.	Foucher, Pierre, *Les droits scolaires constitutionnels des minorités de la langue officielle du Canada*, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1985, p. 208.
Territoires du Nord-Ouest **Assemblée législative**	**Ordonnances des Territoires du Nord-Ouest** Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest adopte l'anglais comme seule langue de ses registres et procès-verbaux.	Sheppard, C.A., *op. cit.*, pp. 88-89. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre I, p. 52.
1897 **Manitoba** **Éducation**	**Compromis Laurier-Greenway** Le compromis Laurier-Greenway sur les écoles du Manitoba comprend une disposition permettant que l'anglais et une autre langue deviennent langues d'enseignement dans les «écoles bilingues», là où dix élèves ou plus parlent une langue autre que l'anglais.	Voir 1916 (Modification du compromis Laurier-Greenway). *Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, p. 47.
1900 **Nouvelle-Écosse** **Éducation**	**École normale** L'École normale de la province commence à offrir des cours sur l'instruction en français aux enseignants francophones.	

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1902 **Nouvelle-Écosse** **Éducation**	**Langue d'enseignement** Les règlements adoptés par le Conseil de l'instruction publique de la Nouvelle-Écosse autorisent l'emploi du français comme langue d'enseignement durant les quatre premières années de l'école élémentaire. Dès 1864, l'*Education Act* avait fait de l'anglais la seule langue d'enseignement.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, p. 112. *An Act to amend the Law relating to Education*, N.S. 1864, ch. 13.
1905 **Alberta, Saskatchewan** **Éducation**	**Lois scolaires de l'Alberta et de la Saskatchewan** Les *School Acts* de l'Alberta (1905) et de la Saskatchewan (1909) désignent l'anglais comme langue d'enseignement, mais permettent un certain usage du français dans les classes primaires, comme le prévoyait antérieurement l'ordonnance de 1892 relative aux écoles des Territoires du Nord-Ouest.	S.C. 1905, ch. 3. R.S.S., 1909, ch. 100. Foucher, P., *op. cit.*, pp. 204-205, 247.
1910 **Québec** **Documents publics**	**Code civil du Québec** Par suite d'une modification adoptée par l'Assemblée nationale du Québec, le Code civil prévoit que tous les documents publics relatifs aux transports et aux communications doivent être imprimés en français et en anglais.	*Loi amendant le Code civil concernant les contrats faits avec les compagnies de services d'utilisation publique*, L.Q. 1910, ch. 40.
1912 **Ontario** **Éducation**	**Langue d'enseignement** L'Ontario promulgue le Règlement 17 qui fait de l'anglais la seule langue d'enseignement après la troisième année et restreint l'étude du français à une heure par jour.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, pp. 48-52.
1916 **Manitoba** **Éducation**	**Modification du compromis Laurier-Greenway** De nouveaux règlements manitobains annulent la règle établie par le compromis Laurier-Greenway de 1897 et font de l'anglais la seule langue d'enseignement dans les écoles publiques de la province.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, p. 47. Voir aussi 1897 (Compromis Laurier-Greenway).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1923 **Canada** **Fonction publique**	**Règlements du service civil** L'article 19 des *Règlements du service civil* réaffirme le principe selon lequel tous les examens dans le cadre d'un concours peuvent être passés en français ou en anglais, selon le choix du candidat au moment de la demande d'emploi.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 103.
1927 **Canada** **Services au public**	**Timbres-poste bilingues** Le mot «postes» apparaît pour la première fois sur les timbres commémoratifs du 60e anniversaire de la Confédération et sera maintenu par la suite.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 110.
1931 **Saskatchewan** **Éducation**	**Loi scolaire de la Saskatchewan** La *Saskatchewan School Act* proclame l'anglais comme seule langue d'enseignement dans les écoles publiques de la province.	R.S.S. 1965, ch. 184. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, pp. 123-124.
1934 **Canada** **Traduction**	**Bureau fédéral de la traduction** Dans le but de faciliter la liaison au sein de l'Administration, d'éviter le double emploi et d'assurer la publication simultanée des documents officiels dans les deux langues, le gouvernement fédéral crée le Bureau des traductions (devenu le Bureau de la traduction).	*Loi du Bureau des traductions*, S.C. 1934, ch. 25. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 161.
1936 **Canada** **Services au public**	**Billets de banque bilingues** La *Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada* prévoit que les billets de banque seront désormais bilingues.	*Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada*, S.C. 1936, ch. 22. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 110.
1937 **Québec** **Législation**	**Lois du Québec** L'Assemblée nationale du Québec adopte une loi modifiant plusieurs textes législatifs et prévoyant que lorsque les textes français et anglais divergent, le texte français a préséance. La loi sera abrogée en 1938 et le règlement reconnaissant la validité des textes français et anglais sera rétabli.	*Loi relative à l'interprétation des lois de la province*, S.Q. 1937, ch. 13. Sheppard, C.A., *op. cit.*, p. 147.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1938 **Canada** **Fonction publique**	**Loi du service civil** Par suite d'une modification, la *Loi du service civil du Canada* dispose que toute personne nommée à «un emploi local dans la même ou une autre province» doit être soumise à un examen de «la connaissance et l'usage de la langue de la majorité des personnes avec lesquelles [elle est tenue] de traiter ; toutefois, cette langue doit être le français ou l'anglais».	*Loi modifiant la Loi du service civil du Canada*, S.C. 1938, ch. 7, art. 1. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 106.
1945 **Canada** **Services au public**	**Chèques d'allocations familiales bilingues** Le gouvernement fédéral émet des chèques d'allocations familiales bilingues au Québec. Leur distribution sera étendue à la totalité du Canada en 1962.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 111.
1955 **Manitoba** **Éducation**	**Enseignement en français** Le Manitoba ordonne officiellement l'enseignement en français de la quatrième à la douzième année, dans certaines écoles.	Foucher, P., *op. cit.*, p. 188.
1958 **Canada** **Fonction publique**	**Loi du service civil et règlements** Un rapport de la Commission du service civil entraînera la modification des règlements et de la *Loi du service civil du Canada* : les fonctionnaires traitant avec le public dans les localités où les deux communautés linguistiques se côtoient doivent être bilingues. Les niveaux de compétence linguistique requis devront être déterminés par la Commission, et tout fonctionnaire responsable d'un service composé d'un nombre important d'employés francophones et anglophones doit être suffisamment bilingue pour en diriger l'activité.	Canada, Commission du service civil, *Administration du personnel dans le service public*, Ottawa, Information Canada 1958. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 112.
Canada **Parlement**	**Parlement : traduction simultanée** L'instauration de la traduction simultanée des débats de la Chambre des communes est approuvée à l'unanimité. Une motion semblable concernant les débats du Sénat sera approuvée en 1960. Ces services seront offerts en 1959 à la Chambre des communes et en 1961 au Sénat.	*Delisle, Jean, Au cœur du trialogue canadien : croissance et évolution du Bureau des traductions du gouvernement canadien, 1934-1984*, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1984, pp. 31-39.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1960 **Canada** **Tribunaux**	**Déclaration canadienne des droits** La *Déclaration canadienne des droits* garantit à toute personne le «droit à l'assistance d'un interprète dans des procédures où elle est mise en cause ou est partie ou témoin, devant une cour, une commission, un office, un conseil ou autre tribunal...»	S.C. 1960, ch. 44, alinéa 2 *g*).
1961 **Canada** **Services au public**	**Rapport Heeney, Commission du service civil** Un rapport de la Commission du service civil consacre les principes du droit d'accès de chaque citoyen à des services fédéraux en français ou en anglais et la nécessité pour la fonction publique d'être représentative des cultures, française et anglaise en particulier, qui composent le Canada. La Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement du Canada (Commission Glassco) entérinera ces principes en 1962.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, pp. 113-114. Canada, *Rapport de la Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement*, vol. 1, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1962.
1962 **Canada** **Contrôle de la circulation aérienne**	**Contrôle bilingue de la circulation aérienne** Le ministère fédéral des Transports publie les premières directives linguistiques relatives au contrôle de la circulation aérienne au Canada. Quoique l'anglais demeure la langue d'usage des communications air-sol, il est reconnu que dans certaines situations, telles les situations d'urgence ou de tension, la langue française peut être utilisée entre les contrôleurs et les pilotes. Le message devra cependant être traduit pour la sécurité des pilotes survolant les environs.	Voir aussi 1973 (Projet Bilcom).

Partie II

1963-1980

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1963 **Canada** **Commission royale**	**Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (1963-1971)** Le gouvernement fédéral crée la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme pour faire «enquête et rapport sur l'état présent du bilinguisme et du biculturalisme au Canada et recommander les mesures à prendre pour que la Confédération canadienne se développe d'après le principe de l'égalité entre les deux peuples qui l'ont fondée, compte tenu de l'apport des autres groupes ethniques à l'enrichissement culturel du Canada...»	*Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*, livres I-VI.
	Dans le préambule de son rapport préliminaire (1965), la Commission déclare que «le Canada traverse actuellement, sans toujours en être conscient, la crise majeure de son histoire».	*Rapport préliminaire de la C.R.B.B.*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1965.
	Dans le livre I de son rapport (1967), la Commission conclut que les francophones du Québec constituent une «société distincte». Cette société, en divers domaines importants, est déjà maîtresse de son activité à laquelle elle donne l'allure qu'elle choisit. La Commission recommande que le Parlement adopte une loi sur les langues officielles pour établir l'égalité de statut du français et de l'anglais au Canada, et la nomination d'un commissaire aux langues officielles pour en surveiller l'application. La Commission exhorte les gouvernements provinciaux à en faire autant. En 1968, le gouvernement fédéral accepte les recommandations.	*Les langues officielles*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1967.
	Dans le livre II (1968), la Commission recommande que l'on reconnaisse aux parents le droit de choisir la langue officielle dans laquelle l'enseignement sera dispensé à leurs enfants. Elle engage les provinces à créer des établissements d'enseignement dans la langue de la minorité, notamment dans les régions appelées à devenir districts bilingues.	*L'éducation*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1968.
	Aux termes du livre III (1969), la fonction publique fédérale, en tant qu'institution, doit être bilingue, et chaque fonctionnaire, sous certaines réserves, doit avoir le libre choix de travailler et de poursuivre sa carrière en français ou en anglais.	*Le monde du travail*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1969.
	Dans le livre IV (1969), la Commission recommande que les gouvernements augmentent leur aide aux groupes culturels autres que ceux d'origine française et britannique.	*L'apport culturel des autres groupes ethniques*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1969.
	Dans le livre V (1970), il est recommandé que tous les niveaux de gouvernement unissent leurs efforts pour rendre la région de la capitale nationale véritablement bilingue.	*La capitale fédérale*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1970.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1963 (*suite*)	Le livre VI, qui termine le rapport en 1970, contient une analyse du rôle éventuel des associations bénévoles dans la mise en œuvre des réformes linguistiques.	*Les associations volontaires*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1970.
1964 **Canada** **Fonction publique**	**Formation linguistique** La Commission du service civil met sur pied le Programme d'enseignement des langues et offre pour la première fois une formation linguistique (en français et en anglais) aux fonctionnaires fédéraux.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 161.
1966 **Canada** **Politique linguistique**	**Politique sur le bilinguisme dans la fonction publique** Le Premier ministre du Canada énonce le principe de l'égalité d'accès des francophones et des anglophones aux postes de la fonction publique fédérale; les fonctionnaires doivent avoir la possibilité de travailler en français ou en anglais, sous réserve de certaines conditions.	Déclaration du premier ministre Lester B. Pearson, Chambre des communes, le 6 avril 1966, *Débats de la Chambre des communes*, 1re session, 27e législature, 1966, p. 3915.
Canada **Fonction publique**	**Prime au bilinguisme** Le gouvernement fédéral accorde une prime de 7 p. 100 aux secrétaires, sténographes et dactylos à qui le français et l'anglais sont nécessaires durant au moins 10 p. 100 de leur temps de travail.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 291.
1967 **Canada** **Fonction publique**	**Connaissances linguistiques et notion de mérite** En vertu de la nouvelle *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, les connaissances linguistiques sont intégrées à la notion de «mérite» des candidats aux postes de la fonction publique fédérale.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre III, p. 120.
Saskatchewan **Éducation**	**Loi scolaire de la Saskatchewan** Par suite d'une modification, la *Saskatchewan School Act* autorise l'enseignement en français une heure par jour. Cette loi sera modifiée à nouveau en 1968 pour accroître le temps d'enseignement en français jusqu'à un maximum de 55 p. 100 de la journée scolaire.	*The School Act*, R.S.S. 1965, ch. 184. *An Act to amend the School Act*, S.S. 1967, ch. 35, art. 10. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, p. 123. Foucher, P., *op. cit.*, p. 210. Voir aussi 1931 (Loi scolaire de la Saskatchewan).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Manitoba **Éducation**	**Loi régissant les écoles publiques du Manitoba** À la suite d'une modification, la *Manitoba Public Schools Act* autorise l'enseignement en français jusqu'à concurrence de la moitié de la journée d'enseignement.	*An Act to amend the Public Schools Act* (2), S.M. 1966-1967, ch. 51. *Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, pp. 128-129.
1968		
Ontario **Éducation**	**Langue d'enseignement** L'Assemblée législative de l'Ontario autorise la création d'écoles publiques de niveaux élémentaire et secondaire ayant le français pour langue d'enseignement.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, p. 75.
1969		
Alberta **Éducation**	**Loi scolaire de l'Alberta** Par suite d'une modification apportée à l'*Alberta School Act*, les écoles «bilingues» sont autorisées à dispenser leur enseignement en français de la première à la douzième année.	*Rapport de la C.R.B.B.*, livre II, p. 120, note 1.
Ontario **Politique linguistique**	**Services au public** Le premier ministre de l'Ontario déclare, à l'occasion d'une conférence constitutionnelle fédérale-provinciale, que le gouvernement de l'Ontario assurera des services en français comme en anglais partout où cela sera possible.	Voir aussi 1986 (Loi sur les services en français).
Québec **Commission**	**Commission Gendron** Le gouvernement du Québec charge la Commission Gendron d'enquêter sur la situation de la langue française au Québec.	Voir aussi 1973 (Commission Gendron).
Nouveau-Brunswick **Politique linguistique**	**Principes du bilinguisme officiel** Le premier ministre du Nouveau-Brunswick énonce le principe selon lequel les services publics, les procédures judiciaires et les lois et règlements provinciaux doivent être mis à la disposition du public en français et en anglais, et celui du droit des enfants à recevoir l'enseignement dans l'une ou l'autre langue.	*Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick, Rapport du groupe d'étude sur les langues officielles*, gouvernement du Nouveau-Brunswick, 1982.
Canada **Législation**	**Loi sur les langues officielles** Le Parlement adopte, avec l'appui de tous les partis, la *Loi sur les langues officielles*. Voici la teneur de son article clé : «L'anglais et le français sont les langues officielles du Canada pour tout ce qui relève du Parlement et du gouvernement du Canada ; elles ont un statut, des droits	*Loi sur les langues officielles*, S.R.C. 1970, ch. 0-2, art. 2.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1969 (*suite*)	et des privilèges égaux quant à leur emploi dans toutes les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.» La Loi prescrit que les institutions fédérales doivent offrir leurs services au public en français et en anglais là où la demande est importante et décrit leurs obligations à cet égard. Elle prescrit également le rôle et les fonctions du commissaire aux langues officielles; elle prévoit en outre la création de districts bilingues.	
Québec **Législation**	**Projet de loi 63** L'Assemblée nationale adopte le projet de loi 63, la *Loi pour promouvoir la langue française au Québec* qui réaffirme, entre autres, le droit des parents de choisir la langue dans laquelle l'enseignement sera dispensé à leurs enfants (le français ou l'anglais). Les élèves qui étudient en anglais doivent cependant acquérir une connaissance d'usage du français.	S.Q. 1969, ch. 9.
Nouveau-Brunswick **Législation**	**Loi sur les langues officielles** La *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick* confère un statut, des droits et des privilèges égaux au français et à l'anglais, pour tout ce qui relève de la compétence de la province. Certaines dispositions prévoient l'emploi des deux langues devant les tribunaux et dans les écoles. La Loi doit faire l'objet d'une mise en application progressive.	L.N.-B., 1968-1969, ch. 14. L.R.N.-B. 1973, ch. 0-1.
1970 **Canada**	**Commissaire aux langues officielles** M. Keith Spicer, premier Commissaire aux langues officielles, entre en fonction.	
Canada/Provinces **Éducation**	**Subventions du gouvernement fédéral : langue d'enseignement** Une entente fédérale-provinciale est conclue pour la création d'un fonds fédéral destiné à subventionner en partie l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Cette entente sera renouvelée tous les cinq ans, avec certaines modifications.	
Ontario **Assemblée législative**	**Assemblée législative de l'Ontario : règlements** L'article 13 du Règlement de l'Assemblée législative de l'Ontario prévoit que tout député peut s'exprimer à son gré en français ou en anglais.	

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1970-1977 **Canada** **Districts bilingues**	**Conseils consultatifs des districts bilingues (1970-1977)** Le premier Conseil consultatif des districts bilingues est mis sur pied afin de formuler des recommandations sur la création de districts bilingues au Canada, conformément à la *Loi sur les langues officielles*. En 1971, le Conseil recommande la création de 37 de ces entités et que soient désignées districts bilingues les provinces du Québec et du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement réclame ensuite une étude plus approfondie basée sur les données du recensement de 1971. Un deuxième conseil est formé en 1972 et, en 1975, ce dernier recommande la création de 30 districts bilingues répartis sur le territoire de neuf des dix provinces. Ces districts ne seront jamais créés et, en 1977, le gouvernement fédéral annonce qu'il abandonne le concept de district bilingue.	Canada, *Recommandations du Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, Information Canada, 1971. Canada, *Rapport du Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, Information Canada, 1975.
1971 **Canada** **Constitution**	**Conférence constitutionnelle de Victoria** Les propositions constitutionnelles de Victoria, qui comprennent une charte des droits linguistiques, ne sont pas acceptées par le Québec.	Bastarache, M. (dir.), *Les droits linguistiques au Canada*, Montréal, Les éditions Yvon Blais, 1986, p. 185.
Canada **Multiculturalisme**	**Politique sur le multiculturalisme** À la suite de la publication du livre IV du Rapport de la C.R.B.B. sur l'apport culturel des autres groupes ethniques, le premier ministre Pierre E. Trudeau énonce la politique de son gouvernement sur le multiculturalisme dans un Canada officiellement bilingue.	*Débats de la Chambre des communes*, 3e session, 28e législature, 1971, p. 8545-6. Voir aussi 1988, *Loi sur le multiculturalisme*.
Canada **Fonction publique**	**Bilinguisme dans la fonction publique** Le président du Conseil du Trésor définit les objectifs de l'Administration en matière de bilinguisme dans la fonction publique fédérale. Ces objectifs visent notamment à faire du français l'égal de l'anglais comme langue de travail, à garantir au public des communications écrites dans les deux langues officielles et à accroître le nombre de fonctionnaires bilingues.	Conseil du Trésor du Canada, *Le bilinguisme dans la fonction publique*, Ottawa, Conseil du Trésor du Canada, 1972.
1973 **Canada** **Résolution parlementaire**	**Résolution parlementaire sur les langues officielles** Le Parlement adopte une *Résolution sur les langues officielles* réaffirmant les principes de la *Loi sur les langues officielles*, précisant le droit des fonctionnaires d'exercer leurs fonctions dans la langue officielle de leur choix sous réserve de certaines conditions et prévoyant la désignation linguistique des postes au sein de la fonction publique.	Résolution reproduite dans le *Troisième rapport annuel, 1972-1973, Commissaire aux langues officielles*, Ottawa, Information Canada, 1974, pp. 553-555.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1973 (*suite*)		
Canada **Fonction publique**	**Langue de travail** Le Conseil du Trésor désigne des régions bilingues où le français et l'anglais seront les langues de travail des fonctionnaires ; signalons notamment la région de la capitale nationale et certaines parties de l'Ontario, du Québec et du Nouveau-Brunswick. Les bureaux fédéraux à l'étranger s'y ajouteront deux ans plus tard.	Conseil du Trésor et Commission de la fonction publique, *Manuel d'organisation administrative des langues officielles*, Ottawa, Information Canada, 1973.
Canada **Contrôle de la circulation aérienne**	**Projet BILCOM** Transports Canada crée un groupe de travail (projet BILCOM) chargé de «déterminer la portée et la nature des besoins en ce qui a trait à l'usage des deux langues officielles pour la prestation des services de la circulation aérienne et autres services offerts aux pilotes grâce aux communications air-sol pendant les vols». En 1975, ce groupe de travail ratifie une décision ministérielle de 1974 qui permet les communications bilingues entre pilotes et contrôleurs aériens pour les vols à vue dans cinq aéroports du Québec.	Ministère des transports, *Projet BILCOM ; une évaluation de la demande d'utilisation des deux langues officielles dans les communications domestiques canadiennes air-sol*, Ottawa, 25 mai 1975. Borins, Sandford, F., *Le français dans les airs*, Kingston (Ont.), Institut d'administration publique du Canada, 1983. Voir aussi 1976 (Contrôle de la circulation aérienne).
Québec **Commission**	**Commission Gendron** La Commission Gendron recommande que le gouvernement proclame le français langue officielle et le français et l'anglais, langues «nationales» du Québec.	*Rapport de la Commission d'enquête sur l'état de la langue française et les droits linguistiques au Québec*, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1972.
1974		
Canada **Jurisprudence**	**Constitutionnalité de la Loi sur les langues officielles** Un arrêt de la Cour suprême du Canada confirme la validité de la *Loi sur les langues officielles* du Canada, ainsi que de l'article de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick* qui prévoit l'emploi du français et de l'anglais devant les tribunaux de cette province.	*Jones c. Procureur général du Nouveau-Brunswick*, [1975] 2 R.C.S. 182.
Canada **Législation**	**Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation** La *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* entre en vigueur, ainsi que des règlements sur l'étiquetage bilingue (1978).	S.C. 1970, 1971-1972, ch. 41. C.R.C. 1978, ch. 417, art. 6.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Québec **Législation**	**Loi sur la langue officielle du Québec (projet de loi 22)** L'Assemblée nationale du Québec adopte le projet de loi 22, la *Loi sur la langue officielle*, qui fait du français la langue officielle de la province. Elle contient des dispositions relatives à la langue de l'administration publique, des entreprises d'utilité publique, des professions, du travail, de l'enseignement et des relations de travail. La Loi prévoit aussi des mécanismes de contrôle et d'exécution et crée une Régie de la langue française à cette fin. L'enfant que l'on veut faire instruire dans une langue autre que le français doit subir un examen linguistique destiné à contrôler sa connaissance de cette langue. Si cette connaissance est jugée insuffisante, l'enfant doit être instruit en français.	S.Q. 1974, ch. 6.
1975		
Canada **Politique linguistique**	**Instruments de travail** Le président du Conseil du Trésor déclare que, exception faite des manuels à caractère très technique, la fonction publique doit mettre à la disposition de ses employés une version française et anglaise de tous ses instruments de travail.	
Ontario **Tribunaux**	**Services en français devant les tribunaux** Le procureur général de l'Ontario annonce la mise sur pied d'un programme de services en français devant les tribunaux de la province.	
1976		
Manitoba **Constitution**	**Affaire Forest** M. Georges Forest conteste devant les tribunaux la constitutionnalité de l'*Official Language Act* du Manitoba de 1890 qui abolissait les droits relatifs à l'usage du français dans la province.	Voir 1979 (Affaire Forest).
Québec **Jurisprudence**	**Affaire Air Canada** La Cour supérieure du Québec déclare nulle et non avenue la partie du Manuel «500 Flight Operations» d'Air Canada qui met les pilotes dans l'obligation de n'utiliser que l'anglais dans les cabines de pilotage. Elle ordonne à Air Canada la préparation d'un lexique français.	*Joyal c. Air Canada*, [1976] C.S. 1211. Voir aussi 1981 (Air Canada : Politique linguistique), 1982 (Affaire Air Canada).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1976 (*suite*)		
Canada **Contrôle de la circulation aérienne**	**Contrôle bilingue de la circulation aérienne (1976-1979)** À la suite de la controverse relative à l'emploi du français dans les opérations de contrôle de la circulation aérienne, le gouvernement fédéral annonce la mise sur pied d'une commission chargée d'enquêter sur les conséquences éventuelles d'une telle innovation sur la sécurité aérienne au Québec. En 1977, la Commission publie un rapport intérimaire favorisant l'utilisation du français et de l'anglais dans les aéroports secondaires du Québec. Elle recommande que les vols à vue bénéficient d'un service bilingue complet à l'aéroport de Saint-Hubert, près de Montréal, mais décide d'attendre les résultats d'une enquête plus poussée avant de prendre position en ce qui concerne les aéroports internationaux de Dorval et de Mirabel. Dans son rapport final de 1979, la Commission préconise un contrôle aérien bilingue dans tous les aéroports du Québec. Le gouvernement accepte les recommandations de la Commission et met sur pied une équipe pour mettre ces recommandations en œuvre progressivement.	*Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec*, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1977. Borins, S.F., *op. cit.*, pp. 200-201. *Rapport final de la Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec*, Approvisionnements et Services Canada, 1979.
Ontario **Tribunaux**	**Services en français devant les tribunaux** Le projet pilote destiné à promouvoir les services en français devant les tribunaux de l'Ontario est mis en branle à la Cour provinciale de Sudbury (division criminelle). Le programme de services en français s'applique désormais à plusieurs autres tribunaux, dont la Cour provinciale (division de la famille) de Sudbury et d'Ottawa-Carleton (1977). Le procureur général de l'Ontario crée un comité consultatif spécial sur les services en langue française devant les tribunaux provinciaux.	Bastarache, M., *op. cit.*, p. 160.
1977		
Canada **Politique linguistique**	**Nouvelle politique gouvernementale** Le gouvernement fédéral publie un document intitulé *Un choix national*, nouvel exposé détaillé de sa politique en matière de langues officielles; il y déclare que la réforme linguistique est essentielle à la préservation de l'unité du pays. De plus, le gouvernement modifie ses politiques en matière de langues officielles de façon à donner aux divers ministères et organismes une plus grande latitude dans la mise en œuvre des programmes linguistiques. Le Conseil du Trésor augmente le nombre des régions désignées bilingues, où le français et l'anglais sont également langues de travail pour les fonctionnaires fédéraux. Il annonce en outre que les fonctionnaires fédéraux occupant des postes désignés bilingues recevront une prime au bilinguisme de 800 $ par année avec effet rétroactif au mois de novembre 1976.	Ministère des Approvisionnements et Services, *Un choix national, les langues officielles du Canada*, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1977.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Canada **Groupe de travail**	**Groupe de travail sur l'unité canadienne** Le gouvernement fédéral crée le Groupe de travail sur l'unité canadienne dont le mandat comporte l'étude des questions d'ordre linguistique. Dans son rapport de 1979, le Groupe de travail recommande des changements constitutionnels visant à protéger les droits linguistiques des minorités et envisage un rôle accru pour les provinces.	Canada, *Rapport du Groupe de travail sur l'unité canadienne, Se retrouver*, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1979.
Canada	**Commissaire aux langues officielles** M. Maxwell Yalden succède à M. Keith Spicer à titre de Commissaire aux langues officielles.	
Provinces **Éducation**	**Enseignement en langue minoritaire** À la Conférence interprovinciale de St. Andrews (Nouveau-Brunswick), neuf premiers ministres provinciaux s'engagent, par une déclaration de principes, à faire tout leur possible pour offrir l'enseignement en français et en anglais, à condition que le nombre le justifie. Le Conseil des ministres de l'Éducation est chargé d'étudier la situation de l'enseignement dans la langue de la minorité dans chaque province, d'examiner les programmes actuels et de jeter les bases d'une action commune.	
1978		
Québec **Législation** **Tribunaux**	**Charte de la langue française (projet de loi 101)** L'Assemblée nationale du Québec adopte la *Charte de la langue française* (projet de loi 101). La Charte déclare le français langue officielle du Québec. Elle contient une déclaration des droits linguistiques fondamentaux, des dispositions relatives à la langue usuelle de la législature et des tribunaux, à la langue de l'Administration, des organismes parapublics, des élections syndicales, de l'enseignement, du commerce et des affaires, ainsi qu'à la «francisation des entreprises».	L.R.Q. 1977, ch. C-11.
Canada **Législation**	**Modification du Code criminel** Le Parlement du Canada adopte à l'unanimité le projet de loi C-42 qui modifie le *Code criminel* de façon à permettre aux parties à un procès devant un juge ou un jury d'être entendues dans l'une ou l'autre des langues officielles. La Loi modificative ne prend cependant effet dans les différentes provinces que lorsqu'elle y est proclamée en vigueur par les autorités compétentes. Le Nouveau-Brunswick y donnera suite en mars 1979 et l'Ontario en septembre 1979.	*Loi modifiant le Code criminel*, S.C. 1977-1978, ch. 36.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1978 (*suite*)		
Canada **Constitution**	**Projet de loi sur la réforme constitutionnelle** Le gouvernement fédéral dépose le projet de loi sur la réforme constitutionnelle qui vise, entre autres, à garantir l'égalité linguistique des collectivités francophones et anglophones du Canada.	Projet de loi C-60, 1978. Bastarache, M., *op. cit.*, pp. 196-197.
Provinces **Éducation**	**Enseignement en langue officielle minoritaire** Le Conseil des ministres de l'Éducation publie son rapport sur la situation de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces. Par la suite, les dix premiers ministres provinciaux se déclarent favorables au principe du droit de tout enfant appartenant à une minorité de langue officielle de faire dans sa langue ses études primaires et secondaires, dans toute province où le nombre le justifie. Ils reconnaissent cependant que chaque province doit rester libre de définir les modalités d'application de ce principe.	
Ontario **Services au public**	**Services en français** Le discours du Trône ouvrant la 31e session de l'Assemblée législative ontarienne engage le gouvernement à développer les services en français, à faciliter l'instruction des procès dans cette langue et à élargir ses services de traduction de façon à pouvoir diffuser plus de documents publics en français.	
Ontario **Tribunaux**	**Le français devant les tribunaux** L'Assemblée législative de l'Ontario modifie la *Judicature Act* et la *Juries Act* afin de permettre l'usage verbal de la langue française dans les procédures judiciaires intentées dans certains districts.	*An Act to amend the Judicature Act*, S.O. 1978, ch. 26. *An Act to amend the Juries Act*, S.O. 1978, ch. 27.
1979		
Canada **Constitution**	**Conférence fédérale-provinciale** À l'occasion d'une conférence constitutionnelle fédérale-provinciale, la question de l'inclusion d'une charte des droits linguistiques dans la Constitution est de nouveau débattue sans que l'on parvienne à un accord.	
Colombie-Britannique **Éducation**	**Enseignement en français** Le gouvernement de la Colombie-Britannique adopte une politique qui oblige les conseils scolaires à offrir un programme de français à l'élémentaire lorsque les parents d'au moins dix élèves francophones en font la demande.	

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Ontario **Services au public**	**Services en français** Le ministre de la Santé de l'Ontario élabore une politique de services bilingues d'information et de consultation dans certaines régions de la province. Par ailleurs, les Franco-Ontariens obtiennent le droit d'être jugés en français dans les affaires criminelles lorsque la partie XIV(1) du *Code criminel* du Canada entre en vigueur en Ontario.	*Loi modifiant le Code criminel*, S.C. 1977-1978, ch. 36. Voir aussi Bastarache, *op. cit.*, p. 146, note 93.
Manitoba **Constitution**	**Affaire Forest** Dans l'affaire Forest, la Cour suprême du Canada déclare que l'*Official Language Act, 1890* du Manitoba, qui avait aboli le statut du français comme langue de la législature, des lois et des tribunaux du Manitoba est inconstitutionnel parce qu'inconciliable avec l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.	*Procureur général du Manitoba c. Forest*, [1979] 2 R.C.S. 1032.
Québec **Constitution**	**Affaire Blaikie** Dans l'affaire Blaikie, la Cour suprême du Canada déclare que le Chapitre III concernant la langue de la législation et de la justice dans la *Charte de la langue française* du Québec est inconstitutionnel parce qu'inconciliable avec l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.	*Procureur général du Québec c. Blaikie*, [1979] 2 R.S.C. 1016 (*Blaikie n° 1*). Voir aussi 1981 (Affaire Blaikie n° 2).
Québec **Législation**	**Langue de la législation** L'Assemblée nationale du Québec adopte des mesures législatives conformément à l'arrêt de la Cour suprême du Canada. Elle déclare valide le texte anglais des lois provinciales et des règlements adoptés en français seulement à compter de l'entrée en vigueur de la *Charte de la langue française*.	*Loi concernant un jugement rendu par la Cour suprême du Canada le 13 décembre 1979 sur la langue de la législation et de la justice au Québec*, L.Q. 1979, ch. 61.

Partie III

1980-1990

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1980		
Canada **Constitution**	**Rapatriement de la Constitution** Le gouvernement du Canada dépose un projet de résolution constitutionnelle auprès de Sa Majesté la Reine. Ayant pour objet le rapatriement de la Constitution, la résolution établit un mécanisme de modification constitutionnelle et contient la *Charte canadienne des droits et libertés*, dont certaines dispositions traitent des langues officielles du Canada et du Nouveau-Brunswick ainsi que des droits à l'instruction dans la langue de la minorité. Le Parlement adoptera la résolution en 1981.	Voir aussi 1982 (*Loi constitutionnelle* de 1982).
Canada **Parlement**	**Comité mixte spécial sur les langues officielles** Le Parlement crée un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles chargé d'apprécier le progrès de la réforme linguistique depuis la promulgation de la *Loi sur les langues officielles*.	
Manitoba **Législation**	**Textes législatifs du Manitoba** Le Manitoba adopte une loi sur l'application de l'article 23 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba* aux textes législatifs ; le français et l'anglais sont reconnus comme langues de la législation de la province.	*Loi sur l'application de l'article 23 de l'Acte du Manitoba aux textes législatifs*, S.M. 1980, ch. 3. Voir aussi 1983 (Question linguistique au Manitoba).
Ontario **Tribunaux**	**Tribunaux ontariens** Le gouvernement ontarien porte à 13, puis à 15, le nombre de régions où les parties à une instance peuvent demander un procès en français devant la Cour provinciale (divisions criminelle et de la famille).	
Île-du-Prince-Édouard **Éducation**	**Modification de la législation scolaire** La législation scolaire de l'Île-du-Prince-Édouard est modifiée afin de permettre la création d'un programme d'enseignement en français pour les francophones de la province.	*An Act to amend the School Act*, P.E.I. Acts, 1980, ch. 48.
1981		
Canada, Québec **Jurisprudence**	**Air Canada : politique linguistique** La Cour supérieure du Québec déclare que les politiques d'Air Canada en matière linguistique et en matière d'embauche ne sont pas discriminatoires. Le tribunal enjoint par ailleurs à Air Canada de mettre en œuvre les recommandations formulées en 1980 par le Commissaire aux langues officielles et charge ce dernier de veiller à ce que la compagnie s'acquitte de ses responsabilités linguistiques.	*Joyal c. Air Canada*, J.E. 81-632 (C.S.). Voir aussi 1976, 1982 (Affaire Air Canada).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1981 (*suite*)		
Québec **Jurisprudence**	**Affaire Blaikie n° 2** À la demande du Québec, la Cour suprême précise sa pensée en ce qui a trait à l'arrêt Blaikie rendu en 1979. Elle déclare que l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* s'applique aux règlements du gouvernement du Québec, à ceux d'un ou de plusieurs de ses ministres, et à ceux de l'administration et des organismes paragouvernementaux soumis à l'approbation du conseil des ministres. Il s'applique également aux règles de procédure des tribunaux judiciaires et quasi judiciaires, mais il ne s'étend pas aux règlements des organismes municipaux ou scolaires.	*Procureur général du Québec* c. *Blaikie*, [1981] 1 R.C.S. 312, (*Blaikie n° 2*). Voir aussi 1979 (Affaire Blaikie).
Canada **Politique et programme linguistiques**	**Modification du programme** Le Conseil du Trésor adopte une politique dite de «dotation impérative» qui fait de la connaissance du français et de l'anglais l'une des conditions de nomination à certains postes bilingues. Il décrète par ailleurs que tous les postes de cadres supérieurs dans les régions bilingues seront désormais désignés bilingues, rend les gestionnaires responsables de leur gestion en matière linguistique et redéfinit les modalités relatives à la prime au bilinguisme.	
Nouveau-Brunswick **Législation**	**Langues officielles : Nouveau-Brunswick** L'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick adopte le projet de loi 88, la *Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick*. Le gouvernement crée le Groupe d'étude sur les langues officielles. Le Barreau du Nouveau-Brunswick recommande au gouvernement de permettre aux francophones l'accès aux services judiciaires dans leur langue. Il propose également la modification de plusieurs lois régissant les pratiques commerciales afin d'assurer la protection des consommateurs de langue française.	L.N.-B. 1981, ch. 0-1.1.
Nouvelle-Écosse **Éducation**	**Écoles acadiennes** L'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse adopte le projet de loi 65 qui accorde aux francophones le droit à l'enseignement en français dans les écoles acadiennes et autorise la création de nouvelles écoles acadiennes là où le nombre d'élèves le justifie.	*Education Act*, R.S.N.S. 1967, ch. 81, mod. par S.N.S. 1981, ch. 20.
Canada **Constitution**	**Loi constitutionnelle de 1982** Le Parlement britannique approuve la résolution constitutionnelle du Parlement canadien et donne effet à la *Loi constitutionnelle de 1982*.	Prom. par l'*Acte du Canada, 1982* (R.-U.) ch. 11, annexe B.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
	La *Charte canadienne des droits et libertés* (qui fait partie intégrante de la *Loi constitutionnelle de 1982*) dispose que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada et du Nouveau-Brunswick, pour ce qui relève du Parlement du Canada et de la législature du Nouveau-Brunswick, ainsi que des lois et des tribunaux de ces derniers (art. 16). Les citoyens canadiens dont la langue première est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province dans laquelle ils résident (clause de la langue maternelle) ou qui ont été instruits dans l'une de ces deux langues au Canada (clause Canada) ont le droit de faire instruire leurs enfants dans cette langue, partout où le nombre d'élèves est suffisant. La clause de la langue maternelle ne s'applique pas au Québec, sauf autorisation du gouvernement de la province (art. 23). La Charte déclare aussi que les articles 16 à 20 (ayant trait aux langues officielles) ne portent atteinte ni aux droits et privilèges des langues autres que le français et l'anglais ni aux droits et libertés des peuples autochtones du Canada. De plus, la Charte stipule ceci : «Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.»	
1982 **Québec** **Jurisprudence**	**Affaire Air Canada** La Cour d'appel du Québec infirme le jugement de la Cour supérieure dans l'affaire *Air Canada* c. *Joyal* et déclare que l'article 2 de la *Loi sur les langues officielles* du Canada n'est pas de caractère «exécutoire».	*Air Canada* c. *Joyal*, [1982] C.A. 39. Voir aussi 1976 (Affaire Air Canada), 1981 (Air Canada : politique linguistique).
Canada **Politique linguistique**	**Comité d'étude Applebaum-Hébert** Le Comité d'étude de la politique culturelle fédérale (Applebaum-Hébert) reconnaît que toute politique culturelle doit favoriser les échanges entre les deux groupes linguistiques officiels et permettre ainsi à tous de profiter au mieux de cette dualité linguistique.	
Manitoba **Constitution**	**Proposition de modifications constitutionnelles : Manitoba** Le gouvernement du Manitoba propose des modifications constitutionnelles qui offriraient aux Franco-Manitobains des garanties suffisantes et éviteraient à la province d'avoir à traduire toutes ses lois adoptées en anglais seulement depuis 1890.	

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1982 (*suite*)		
Ontario **Tribunaux**	**Procédures civiles : Ontario** Le gouvernement de l'Ontario reconnaît le droit d'utiliser le français dans toutes les procédures civiles devant les tribunaux provinciaux des districts de Prescott-Russell, d'Ottawa-Carleton et de York (Toronto), à l'exception des procès devant la Cour suprême de l'Ontario.	*Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1984, ch. 11.
Nouveau-Brunswick **Groupe d'étude**	**Rapport du Groupe d'étude sur les langues officielles** Le Groupe d'étude sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick dépose un rapport comportant 97 recommandations en vue de modifier la loi provinciale sur les langues officielles et de procéder à une réforme radicale affectant les secteurs public et privé en matière linguistique.	*Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*, L.R.N.-B. 1973, ch. 0-1. *Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick*, Rapport du groupe d'étude sur les langues officielles, Gouvernement du Nouveau-Brunswick, 1982.
Nouveau-Brunswick **Tribunaux**	**Administration de la justice** Le gouvernement du Nouveau-Brunswick charge le professeur James Lockyer d'examiner, à la lumière des recommandations du rapport sur l'intégration des deux langues officielles à la pratique du droit préparé par le Comité de l'Association du Barreau, l'ensemble des questions liées à l'administration de la justice. Dans son rapport, le professeur Lockyer formule 147 recommandations touchant la réforme linguistique de l'appareil judiciaire. Le gouvernement dresse une liste de priorités en vue de leur mise en œuvre et prend les mesures nécessaires à l'instauration progressive de l'égalité du français et de l'anglais dans le système judiciaire.	*Rapport du Comité d'intégration des deux langues officielles à la pratique du droit*, Association des avocats du Nouveau-Brunswick, Fredericton, 1981.
1983		
Canada **Comité parlementaire**	**Comité mixte permanent des langues officielles** Le Parlement forme le Comité mixte permanent de la politique et des programmes de langues officielles.	
Manitoba **Législation**	**Question linguistique au Manitoba** Le gouvernement du Manitoba propose de modifier la *Loi de 1870 sur le Manitoba* afin d'établir clairement le caractère officiel du français et de l'anglais dans la province, de traduire un nombre déterminé de lois et de reconnaître aux Franco-Manitobains le droit de se faire servir dans leur langue dans certains bureaux du gouvernement provincial. Ce projet soulève un véritable tollé à	*Loi sur l'application de l'article 23 de l'Acte du Manitoba aux textes législatifs*, S.M. 1980, ch. 3. Voir aussi 1980 (Textes législatifs du Manitoba).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
	l'Assemblée législative, de même que dans la population qui manifeste un profond désaccord à l'occasion des audiences publiques et des divers référendums municipaux. Le Parlement fédéral donne son appui au projet manitobain en adoptant à l'unanimité une résolution exhortant le gouvernement et l'Assemblée législative de la province à garantir une protection efficace à la minorité francophone du Manitoba.	
Québec **Législation**	**Charte de la langue française : modifications** Le gouvernement du Québec apporte d'importantes modifications à la *Charte de la langue française*. Signalons entre autres : la reconnaissance officielle de l'apport des institutions anglophones à la vie du Québec ; l'abolition des examens linguistiques à partir de 1986 pour les personnes qui sont titulaires d'un certificat d'études secondaires du Québec ; la consécration du bilinguisme institutionnel dans le cas des organismes publics et parapublics de langue anglaise ; le droit des municipalités majoritairement anglophones de conserver une désignation bilingue ; le droit des employés des organismes publics et parapublics officiellement anglophones d'utiliser l'anglais dans les communications internes et entre organismes ; l'assouplissement des conditions d'admissibilité à l'enseignement en anglais pour les enfants venant d'une autre province.	*Loi modifiant la Charte de la langue française*, L.Q. 1983, ch. 56.
Nouveau-Brunswick **Jurisprudence**	**Langue d'enseignement** Une association du Nouveau-Brunswick s'adresse à la Cour pour obtenir trois jugements déclaratoires et quatre injonctions au sujet de la langue d'enseignement pour les élèves francophones et anglophones. La Cour décide que la *Loi scolaire* doit s'interpréter comme interdisant aux conseils scolaires de langue française d'offrir des programmes d'enseignement principalement en anglais à des élèves anglophones, et inversement pour les conseils de langue anglaise.	*Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick Inc.* c. *Minority Language School Board No. 50* (1983), 48 R.N.-B. (2d) 361 (B.R. r inst.). *Loi scolaire*, L.R.N.-B. 1973, ch. S-5.
1984 **Canada**	**Commissaire aux langues officielles** M. D'Iberville Fortier succède à M. Maxwell Yalden en tant que Commissaire aux langues officielles.	

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1984 (*suite*)		
Yukon, Territoires du Nord-Ouest **Législation**	**Langues officielles dans les territoires** Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien dépose un projet de loi en vue de modifier la *Loi sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest*, de façon que la *Loi sur les langues officielles* puisse s'appliquer au Grand Nord canadien. Les élections fédérales entraînent l'abandon de ce projet. Toutefois, l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest adopte ultérieurement une mesure accordant au français un statut officiel. Le gouvernement fédéral s'engage alors à assumer les frais de traduction des lois des territoires.	*An Ordinance to Recognize and Provide for the Use of the Aboriginal Languages and to Establish the Official Languages of the Northwest Territories* (Bill 9-84 (2)). Ordinances of the Northwest Territories, 1984, ch. 2.
Ontario **Éducation**	**Langue d'enseignement** La Cour d'appel de l'Ontario estime inconstitutionnelles certaines dispositions de la *Loi sur l'éducation* de cette province et, partant, reconnaît à tous les Franco-Ontariens le droit à l'enseignement dans leur langue. Le ministre de l'Éducation propose de modifier la Loi en vue d'abroger les dispositions restreignant l'enseignement en français aux régions où le nombre le justifie.	*Re Education Act (Ont.) and Minority Language Education Rights*, (1984) 10 D.L.R. (4th) 491. *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1980, ch. 129.
Québec **Jurisprudence**	**Charte de la langue française : enseignement** Par suite des arrêts antérieurs de la Cour supérieure et de la Cour d'appel du Québec, la Cour suprême du Canada juge que les articles 72 et 73 de la *Charte de la langue française*, qui restreignent l'admissibilité à l'enseignement en langue anglaise aux seuls enfants dont le père ou la mère ont reçu un enseignement primaire en anglais au Québec, sont incompatibles avec les garanties constitutionnelles de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette décision permet aux parents qui ont été instruits en anglais au Canada d'envoyer leurs enfants dans des écoles de langue anglaise au Québec.	*Procureur général du Québec* c. *Quebec Protestant School Boards*, [1984] 2 R.C.S. 66; confirmant [1983] C.A. 77; [1982] C.S. 673. Voir aussi 1983 (Charte de la langue française : modifications).
1985		
Manitoba **Jurisprudence**	**Droits linguistiques au Manitoba** Le jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans le renvoi fédéral touchant les articles 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et 23 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba* invalide toutes les lois de l'Assemblée législative de la province (ainsi que toutes les règles et tous les règlements qui en découlent) parce qu'elles ont été imprimées et publiées uniquement en anglais. Toutefois, en considération des exigences de l'ordre public et du principe de la primauté du droit, la Cour ordonne que les lois existantes soient réputées valides jusqu'à l'expiration du délai fixé pour les traduire.	*Renvoi : Droits linguistiques au Manitoba*, [1985] 1 R.C.S. 721.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
	La Cour suprême entérine par la suite un règlement hors cour intervenu entre les parties. Elle donne acte de l'engagement souscrit par le Manitoba de publier en présentation bilingue les lois et les règlements provinciaux, ainsi que les règles de pratique des tribunaux judiciaires et administratifs de cette province. Elle prévoit deux échéances pour la réadoption et la publication : le 31 décembre 1988 pour certains documents et le 31 décembre 1990 pour tous les autres.	
Saskatchewan **Jurisprudence**	**Affaire Tremblay** Un tribunal de la Saskatchewan juge que le droit d'utiliser les deux langues en matière criminelle, prévu par l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* de 1891, continue de s'appliquer aux affaires criminelles dont est saisie la Cour du Banc de la Reine de cette province. En clair, le droit de s'exprimer en français ou en anglais devant une juridiction criminelle supérieure subsiste en Saskatchewan, mais ne comprend pas le droit de l'accusé à un procès entièrement en français; ce dernier a cependant le droit d'utiliser les services d'un interprète. Le gouvernement de la province renvoie la question devant sa Cour d'appel.	*R.* c. *Tremblay* (1985), 41 Sask. R. 49 (B.R.). Voir aussi 1987 (Renvoi du gouvernement provincial).
1986		
Manitoba, Québec **Jurisprudence**	**Sommations bilingues** À la suite d'arrêts antérieurs de cours manitobaines, la Cour suprême du Canada décide, dans les affaires *Bilodeau* (Manitoba) et *MacDonald* (Québec), que la délivrance de sommations bilingues au Manitoba et au Québec ne découle pas d'une exigence de la Constitution; les articles 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et 23 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba* garantissent sur ce point les droits des justiciables, des avocats, des témoins, des juges et des autres fonctionnaires judiciaires, mais non ceux des personnes à qui on décerne une sommation.	*Bilodeau* c. *Procureur général du Manitoba*, [1986] 1 R.C.S. 449, confirmant [1981] 10 Man. R. (2d) 298 (C.A.); confirmant [1981] 1 W.W.R. 474 (Cour provinciale). *MacDonald* c. *Ville de Montréal*, [1986] 1 R.C.S. 460.
Nouveau-Brunswick **Jurisprudence**	**Affaire de la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick** La Cour suprême du Canada conclut que le droit conféré par la *Charte canadienne des droits et libertés* et par la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick* de parler français ou anglais devant un tribunal ne garantit pas en soi qu'une personne pourra être entendue ou comprise dans la langue de son choix. Le tribunal saisi de la cause doit être en mesure de comprendre la procédure qui se déroule devant lui, indépendamment de la langue utilisée par les parties. En l'absence de services de traduction, il appartient au juge d'évaluer lui-même son niveau de compréhension de la langue de la procédure et de se récuser au besoin.	*Société des Acadiens* c. *Association of Parents*, [1986] 1 R.C.S. 549; confirmant (1984) 54 N.B.R. (2d) 198 (C.A.). *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*, précitée.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1986 (*suite*)		
Yukon **Jurisprudence**	**Affaire St-Jean** La Cour suprême du Yukon confirme la décision rendue en 1983 par la Cour territoriale dans l'affaire St-Jean et décide que l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ne s'applique pas aux ordonnances du Commissaire du territoire. Les ordonnances unilingues anglaises sont donc valables.	*R.* c. *St-Jean*, [1987] N.W.T.R. 118, 2 Y.R. 116 (Y.T.S.C.).
Alberta **Jurisprudence**	**Affaire Lefebvre** La Cour d'appel de l'Alberta décide que l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* de 1891 ne fait pas partie intégrante de la Constitution des territoires et qu'il ne saurait avoir le même effet que l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.	*R.* c. *Lefebvre* (1986), 74 A.R. 81 (C.A.).
Terre-Neuve **Jurisprudence**	**Affaire Ringuette** La Cour suprême de Terre-Neuve confirme le jugement d'un tribunal inférieur et rejette la demande des deux accusés d'être jugés par un juge qui parle leur langue, conformément à la partie XIV(1) du *Code criminel*. À l'appui de son jugement, la Cour invoque le fait que cette partie du *Code criminel* n'a pas été proclamée en vigueur dans la province de Terre-Neuve.	*Ringuette* c. *Canada (Attorney General)* (1986), 58 Nfld. & P.E.I.R. 163 (S.C.T.D.). *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34.
Colombie-Britannique **Jurisprudence**	**Affaire McDonnell** La Cour d'appel de Colombie-Britannique confirme la décision d'un tribunal inférieur qui avait jugé bien fondé le refus d'un greffier d'accepter une déclaration rédigée partiellement en français. La Cour retient l'argument voulant que les articles 16 à 22 de la *Charte canadienne des droits et libertés* sur les langues officielles du Canada ne s'appliquent pas à la Colombie-Britannique.	*McDonnell* c. *Fédération des Franco-Colombiens* (1986), 6 B.C.L.R. (2d) 390 (C.A.).
Ontario **Éducation**	**Penetanguishene : enseignement en français** La Cour suprême de l'Ontario décide que le nombre d'enfants dont les parents sont titulaires du droit à l'instruction dans la langue de la minorité est suffisant à Penetanguishene et dans les environs pour justifier la prestation de l'enseignement en langue minoritaire et l'octroi d'établissements d'enseignement financés à même les fonds publics.	*Marchand* c. *Simcoe County Board of Education* (1986), 55 O.R. (2d) 638 (H.C.).
Manitoba **Jurisprudence**	**Immersion : transport des enfants par autobus** La Cour d'appel du Manitoba infirme la décision d'un tribunal inférieur et juge que le transport par autobus d'enfants fréquentant une école d'immersion n'est pas un droit garanti par l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.	*Chaddock* c. *Mystery Lake School District* (1986), 31 D.L.R. (4d) 82.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Ontario **Jurisprudence**	**Kapuskasing : municipalité bilingue** La Cour suprême de l'Ontario accueille une requête en nullité que deux citoyens ont présentée contre un règlement municipal de la ville de Kapuskasing proclamant l'égalité de statut, de droits et de privilèges du français et de l'anglais pour ce qui concerne cette municipalité. Selon la Cour, en Ontario, une municipalité n'a pas le pouvoir de prendre une telle mesure en vertu de la *Loi sur les municipalités*; celle-ci lui permet néanmoins, si elle le désire, d'offrir des services en français et en anglais.	*Re Trumble and Town of Kapuskasing* (1986), 57 O.R. (2d) 139 (H.C.). *Loi sur les municipalités*, L.R.O. 1980, ch. 302.
Ontario **Politique linguistique**	**Procès : Ontario** Le 31 décembre 1986, l'Ontario étend à toute la province le droit des citoyens d'obtenir un procès devant un juge ou un jury parlant les deux langues officielles.	
Ontario **Législation**	**Loi sur les services en français : Ontario** La législature de l'Ontario adopte la *Loi sur les services en français*, assurant la prestation de certains services en français par le gouvernement de cette province. La Loi reconnaît aussi le droit d'employer le français et l'anglais à l'Assemblée législative et dispose que les projets de loi de caractère public doivent être déposés et adoptés dans les deux langues.	L.O. 1986, ch. 45.
Québec **Législation**	**Loi sur les services de santé et les services sociaux : Québec** L'Assemblée nationale du Québec modifie la *Loi sur les services de santé et les services sociaux* en vue de garantir le droit de toute personne d'expression anglaise de recevoir des services en anglais et en vue d'élaborer un programme permettant aux bénéficiaires anglophones d'avoir accès aux services de santé et aux services sociaux dans leur langue.	*Loi modifiant de nouveau la Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.Q. 1986, ch. 106.
1987		
Alberta **Législature**	**Affaire Piquette : Alberta** Le président de l'Assemblée législative empêche un député francophone, M. Léo Piquette, de poser une question en français. L'affaire est portée devant le Comité permanent des privilèges et des élections qui confirme la décision du président. M. Piquette doit présenter des excuses pour avoir défié l'autorité du président.	
Alberta **Jurisprudence**	**Affaire Paquette** En 1985, la Cour du Banc de la Reine avait statué que l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* était partie intégrante du droit de l'Alberta lors de la création de cette province en 1905 et	*R. c. Paquette* (1986), 69 A.R. 87 (B.R.).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1987 (*suite*)	qu'il n'avait jamais été abrogé. En 1986, le même tribunal avait par ailleurs statué que l'article 15 de la Charte sur les droits à l'égalité pouvait fonder le droit d'un accusé d'être entendu par un juge ou par un juge et un jury dans sa langue officielle d'élection. En septembre, la Cour d'appel de l'Alberta confirmait donc partiellement, par un jugement majoritaire, la décision rendue en 1985 qui reconnaissait que l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* avait été reconduit dans cette province en 1905, et qu'il restait toujours en vigueur pour ce qui est du droit pénal de cette province. L'accusé peut donc employer le français ou l'anglais devant un tribunal de juridiction criminelle. Par contre, la Cour d'appel n'a pas retenu certaines conclusions du juge de première instance, en s'appuyant pour les écarter sur le jugement majoritaire de la Cour suprême du Canada dans l'affaire MacDonald en 1986. Ce jugement confirmait le droit de la Couronne de choisir elle aussi en tant que «personne» la langue officielle de ses interventions. C'est ainsi que la Cour d'appel décrétait que le droit d'employer le français devant le tribunal ne comprend pas celui d'être compris directement par ce dernier. Par la suite, en novembre, le même tribunal disposait majoritairement de la deuxième partie du jugement rendu en 1985 selon lequel la Charte peut être invoquée pour permettre à un accusé francophone de subir son procès devant un juge, ou un juge et un jury, qui parle le français.	
Ontario **Droits immobiliers**	**Enregistrement des droits immobiliers** La province inaugure à Sudbury et à L'Orignal un projet pilote qui permet d'enregistrer en français les droits immobiliers.	
Saskatchewan **Tribunaux**	**Affaire Malouin** Pour la première fois depuis 1905, un accusé francophone, Philippe Malouin, obtient le droit d'être jugé en français même si la partie XIV(1) du *Code criminel* n'est pas encore en vigueur en Saskatchewan.	*R.* c. *Malouin* (1989), 74 S.R. 71 (C.A. Sask.).
Canada **Législation**	**Projet de loi sur les langues officielles (C-72)** Le gouvernement fédéral dépose le projet de loi C-72, la *Loi concernant le statut et l'usage des langues officielles du Canada*. Le projet de loi contient des dispositions beaucoup plus précises que la Loi de 1969 et sanctionne l'engagement du gouvernement de favoriser l'épanouissement des minorités francophone et anglophone et de promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.	L.C. 1988, ch. 38. Voir aussi 1988 (Loi sur les langues officielles de 1988).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Saskatchewan **Jurisprudence**	**Renvoi du gouvernement provincial** Dans un renvoi soumis par le gouvernement provincial concernant l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* de 1891, la Cour d'appel de la Saskatchewan exprime l'avis que cet article continue de s'appliquer aux juridictions criminelles supérieures de la province et qu'il donne à l'accusé le droit d'utiliser le français pour s'adresser au tribunal et pour interroger et contre-interroger les témoins.	*Re French Language Rights of Accused* (1988), 58 S.R. 161.
Canada **Constitution**	**Accord du lac Meech** Un accord intervient entre le premier ministre du Canada et les 10 premiers ministres des provinces pour modifier la Constitution. Les signataires demanderont aux deux chambres du Parlement et aux assemblées législatives provinciales d'autoriser la modification de la Constitution, par l'adjonction à la *Loi constitutionnelle de 1867* d'un nouvel article 2 : «2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec : *a*) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada; *b*) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte. (2) Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont le rôle de protéger la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1) *a*). (3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1) *b*). (4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.» Pour être proclamée en vigueur, cette modification constitutionnelle doit être ratifiée par le Parlement fédéral et la législature de toutes les provinces dans les trois ans suivant l'adoption de la résolution à l'origine de la procédure de modification.	Canada, *Modification constitutionnelle de 1987, Renforcement de la fédération canadienne*, Ottawa, 1987.

Sources
Références
Renvois

1988

Canada
Législation

Loi sur le multiculturalisme
Le Parlement canadien adopte une *Loi sur le maintien et la valorisation du multiculturalisme au Canada* (projet de loi C-93). Cette loi énonce clairement une politique de multiculturalisme pour le pays et en établit les mécanismes de mise en œuvre. Un des éléments essentiels prévoit que toutes les institutions fédérales doivent veiller à l'application des principes et de la politique du multiculturalisme.

L.C. 1988, ch. 31.

Canada
Législation

Loi sur les langues officielles de 1988
Le Parlement canadien adopte le projet de loi C-72 qui reconnaît la dualité linguistique du pays et étend la portée de la réforme du régime linguistique canadien.

La nouvelle loi, qui tient compte notamment des droits linguistiques découlant de la *Charte canadienne des droits et libertés*, prévoit des dispositions sur le service au public, la langue de travail et la participation des Canadiens d'expression française et d'expression anglaise au sein de l'administration fédérale. Elle confie un pouvoir général de réglementation au gouverneur en conseil, ainsi qu'aux autres organismes fédéraux qui réglementent les activités des administrés. Elle confie au Conseil du Trésor le mandat d'élaborer et de coordonner les principes et les programmes fédéraux dans l'administration fédérale, et au Secrétariat d'État, celui de coordonner la mise en œuvre par l'administration fédérale de l'engagement du gouvernement de favoriser l'épanouissement des minorités de langue officielle du pays, de concert avec les autorités provinciales et municipales ainsi que le secteur privé.

Le Commissaire aux langues officielles y voit son mandat reconduit et élargi. La partie X institue un nouveau recours judiciaire en Cour fédérale qui peut être exercé, à certaines conditions, par le plaignant seul ou de concert avec le Commissaire.

La Loi consacre certaines règles concernant l'emploi des langues dans les débats et les travaux parlementaires, les lois et autres documents publics, ainsi que dans l'administration de la justice. Elle prévoit enfin que la partie XIV(1) du *Code criminel*, relative au droit de l'accusé de subir son procès devant un juge, ou un juge et un jury, qui parle la même langue officielle que lui, entrera en vigueur, dans les provinces où elle n'a pas encore été proclamée, au plus tard le 1er janvier 1990.

L.C. 1988, ch. 38.
Voir aussi 1987 (Projet de loi (C-72)).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Saskatchewan **Jurisprudence**	**Affaire Mercure** À la suite des arrêts antérieurs des cours de la Saskatchewan, la Cour suprême du Canada confirme le maintien du bilinguisme parlementaire, législatif et judiciaire en Saskatchewan. Le tribunal conclut néanmoins que l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* de 1891 n'a pas été enchâssé dans la Constitution canadienne au moment de l'adoption de la *Loi sur la Saskatchewan* de 1905, contrairement au cas de l'article 23 de la *Loi de 1870 sur le Manitoba*. Le tribunal invite la province à décider rapidement si elle optera pour le bilinguisme institutionnel ou pour une modification de sa Constitution en vue de valider la législation unilingue antérieure et adopter pour l'avenir l'unilinguisme provincial.	*R.* c. *Mercure*, [1988] 1 R.C.S. 234; renversant *Mercure* c. *Attorney General of Saskatchewan*, [1985], 44 Sask. R. 22 (C.A.) et *R.* c. *Mercure*, [1981] 4 W.W.R. 435.
Québec **Jurisprudence**	**Affaire Forget** La Cour suprême du Canada accueille l'appel du Québec visant à faire confirmer la validité de deux dispositions du *Règlement relatif à la connaissance de la langue officielle nécessaire pour l'obtention d'un permis d'un ordre professionnel*, établi par l'Office de la langue française. Selon la Cour, les articles visés ne sont pas discriminatoires ni incompatibles avec l'article 10 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec, qui prohibe la discrimination fondée sur la langue, puisque la distinction qu'ils établissent n'a pas pour effet de «détruire ou de compromettre» le droit à la pleine égalité des postulants dans la reconnaissance et l'exercice d'un droit ou d'une liberté de la personne, mais plutôt permettre aux candidats de démontrer qu'ils possèdent bien l'une des qualités nécessaires pour exercer leur droit d'accéder à un ordre professionnel.	*Forget* c. *Québec (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 90. R.R.Q. 1981, ch. C-11, r. 2.
Saskatchewan **Législation**	**Le projet de loi n° 2 en Saskatchewan** L'assemblée législative de la Saskatchewan adopte une loi relativement à l'usage du français et de l'anglais dans cette province. Cette loi dispose que l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* ne s'applique pas à la Saskatchewan pour ce qui est des matières relevant de la compétence législative de cette province. Elle valide rétroactivement les lois, les règlements et les ordonnances promulgués antérieurement en anglais seulement. Elle prévoit que désormais les lois et règlements pourront tous être promulgués, imprimés et publiés en anglais seulement, ou en français et en anglais. La Loi reconnaît par ailleurs le droit de chacun d'employer le français ou l'anglais au cours des débats de l'Assemblée législative, mais les règles, règlements, archives et procès-verbaux de celle-ci pourront être établis en anglais seulement. Les documents de ce genre établis antérieurement en	*Loi linguistique*, S. Sask., 1988, ch. L-6.1.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1988 (*suite*)	anglais seulement se trouvent validés rétroactivement. La Loi prévoit enfin que chacun aura le droit d'employer le français ou l'anglais oralement et par écrit devant six tribunaux provinciaux.	
Alberta **Législation**	**Le projet de loi n° 60 en Alberta** L'Assemblée législative de l'Alberta adopte une loi linguistique disposant que l'article 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest* ne s'applique pas à l'Alberta. Cette loi valide rétroactivement les lois, règlements et ordonnances adoptés antérieurement en anglais seulement. La Loi prévoit que désormais les lois et règlements peuvent être promulgués, imprimés et publiés en anglais, bien que les membres de l'Assemblée législative puissent prendre part aux débats en français ou en anglais. Chacun pourra employer le français ou l'anglais dans les procédures devant quatre tribunaux provinciaux, mais pour les communications verbales seulement.	*Loi linguistique*, S. Alb., 1988, ch. L-7.5.
Québec **Jurisprudence**	**Charte de la langue française : affichage** Tout en reconnaissant que l'Assemblée nationale du Québec avait la compétence voulue pour adopter les articles contestés de la *Charte de la langue française*, la Cour suprême du Canada accueille en partie l'appel de l'appelant Singer, après avoir conclu que ces articles, ainsi que les dispositions y afférentes du règlement, portent atteinte à la liberté d'expression garantie par la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec. À l'exception des dispositions qui exigent l'usage du français mais permettent celui de l'anglais, les dispositions contestées ne sauraient être considérées au regard de l'article premier de la Charte canadienne comme des limites raisonnables dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Selon la Cour, si la liberté d'expression protège la liberté de s'exprimer dans la langue de son choix, elle ne garantit pas le droit de s'exprimer exclusivement dans sa propre langue.	*Devine c. Québec (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 790 (Affaire Singer).
Québec **Jurisprudence**	**Charte de la langue française : affichage** Quoique l'article 58 (affichage public et publicité commerciale) de la *Charte de la langue française* du Québec s'applique à tous les citoyens du Québec, la Cour suprême du Canada se dit d'avis que l'exigence de l'usage exclusif du français produit des effets différents sur différentes personnes selon leur langue usuelle : les francophones sont en droit de s'exprimer dans leur langue usuelle, tandis que cela est interdit aux anglophones et aux autres non francophones. La Cour en conclut que l'article 58 de la loi 101 crée ainsi une distinction fondée sur la langue, ce que prohibe l'article 10 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec, et rejette l'appel du Québec. Les documents produits par le procureur général du Québec ne justifient pas aux yeux de la Cour la restriction imposée à la liberté d'expression par les dispositions contestées. Cependant, alors	*Ford c. Québec (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 712 (Affaire de la Chaussure Brown).

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
	qu'exiger que la langue française prédomine est justifié, l'obligation d'employer exclusivement le français ne l'est pas. On pourrait exiger que le français accompagne toute autre langue ou l'on pourrait exiger qu'il soit plus en évidence que d'autres langues.	
Québec **Législation**	**Le projet de loi 178 modifiant la Charte de la langue française** À la suite de l'arrêt de la Cour (*supra*), le gouvernement du Québec invoque la clause «nonobstant» de la Constitution canadienne et l'Assemblée nationale adopte un compromis, le projet de loi 178 qui modifie la *Charte de la langue française*. Cette loi modificative exige l'affichage public et la publicité commerciale unilingues en français à l'extérieur de l'établissement. Elle permet l'affichage et la publicité bilingue à l'intérieur avec prédominance du français et sous réserve de la réglementation à venir sur cette question et sur l'utilisation dans la province de raisons sociales unilingues françaises.	*Loi modifiant la charte de la langue française*, L.Q. 1988, ch. 54.
Saskatchewan **Jurisprudence**	**Commission des écoles fransaskoises** La Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan statue en faveur de la Commission des écoles fransaskoises et de 11 autres dans une procédure intentée contre le gouvernement provincial en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le tribunal conclut qu'un article de l'*Education Act* et plusieurs articles de son règlement d'application sont incompatibles avec l'article 23 de la Charte. En effet, ces dispositions ne prévoient pas que les droits garanties à cet article puissent s'étendre au droit de la minorité d'administrer et de diriger ses propres écoles.	*Commission des écoles fransaskoises Inc.* c. *Government of Saskatchewan* (1988), 64 Sask. R. 123 (B.R.). *Education Act*, R.S.S. 1978 (suppl.), ch. E-0.1. *Education Act Regulations* (Sask.).
Île-du-Prince-Édouard **Jurisprudence**	**Renvoi concernant l'Île-du-Prince-Édouard** La Cour suprême (division d'appel) de l'Île-du-Prince-Édouard juge plusieurs dispositions de la *Schools Act* de cette province et de son règlement d'application incompatibles avec l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, sans pour autant déclarer ces dispositions inopérantes. La Cour estime en effet qu'une telle déclaration n'était pas de mise dan un renvoi et que le tribunal doit se contenter de répondre aux questions posées par le gouvernement.	*Reference Re Minority Language Education Rights (P.E.I.)*(1988), 69 Nfld. & P.E.I.R. 236 (C.S. D.A.) *Schools Act*, R.S.P.E.I. 1974, ch. S-2. *Schools Act Regulations* (P.E.I.).
Ontario **Jurisprudence**	**Requête de l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario (AFCSO)** La Cour suprême de l'Ontario accueille une des conclusions présentées dans la demande d'injonction interlocutoire de l'AFCSO fondée sur l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en déclarant inopérantes les dispositions de la loi sur l'éducation qui modifient le nombre de conseillers scolaires anglophones et francophones, et en maintenant ainsi le nombre d'élèves francophones inscrits comme critère de répartition du nombre de conseillers scolaires. Par la suite, la Cour d'appel infirme ce jugement, estimant que les circonstances ne justifiaient pas la délivrance de l'injonction interlocutoire.	*Re Association française des conseils scolaires de l'Ontario* c. *Ontario* (1988), 66 O.R. (2d) 599 (C.A.). *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1980, ch. 129.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1988 *(suite)*		
Yukon **Législation**	**Législation linguistique du Yukon** L'Assemblée législative du Yukon adopte une loi sur les langues qui reconnaît que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada. Cette loi reconnaît le statut du français et prévoit la prestation de services dans cette langue au Yukon ; elle souligne l'importance des langues autochtones et fait part de l'intention des autorités territoriales de prendre les mesures nécessaires pour préserver et promouvoir ces langues.	*Législation linguistique*, S.Y. 1988, ch. 13.
Québec **Jurisprudence**	**Affaire Sheftel** La Cour supérieure du Québec déclare nul et inopérant le *Règlement précisant la portée de certains termes et expressions utilisés au chapitre VIII de la Charte de la langue française.* Comme l'intention du législateur était manifestement de permettre aux enfants dont les parents ont reçu la majeure partie de leur instruction en anglais de fréquenter l'école anglaise, la Cour décide que le pouvoir de restreindre l'exemption et de diviser les personnes ayant reçu la majeure partie de leur instruction en anglais en deux catégories, et ce, en fonction de la durée de leur instruction primaire, ne compte pas parmi les pouvoirs conférés à l'exécutif par le législateur. Au surplus, le règlement établit entre les personnes ayant reçu la majeure partie de leur instruction en anglais une distinction discriminatoire que n'autorise pas la loi habilitante.	*Sheftel* c. *Commission d'appel sur la langue d'enseignement*, [1988] R.J.Q. 341 (C.S.). *Règlement précisant la portée de certains termes et expressions utilisés au chapitre VIII de la Charte de la langue française*, Décret 2820-84 du 19/12/84, (1985) 117 G.O. II 161, 166.
1989		
Nouvelle-Écosse **Jurisprudence**	**Affaire Saulnier : Nouvelle-Écosse** Un juge de la Cour de comté de Shelburne en Nouvelle-Écosse décide d'accueillir le pourvoi de Daniel S. Saulnier et l'acquitte d'une accusation d'avoir dépassé son quota de pêche, contrairement aux conditions stipulées dans son permis. Cette décision s'appuie sur le fait que l'avis des changements des conditions du permis n'avait été diffusés qu'en anglais sur les bandes marines destinées aux pêcheurs, alors qu'il existe aussi à Yarmouth une bande marine émettant en français.	*Saulnier* c. *Sa Majesté la Reine*, [1989] C.S.B. 2588.
Nouvelle-Écosse **Jurisprudence**	**L'éducation en langue française au Cap-Breton** Ce jugement de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse dans la cause du Comité pour une école française à l'Île du Cap-Breton renverse deux jugements rendus en 1988 par la Cour suprême de cette province. La Cour déclare que les requérants ont le droit, selon l'alinéa 23(3)*a*) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, de faire instruire leurs enfants aux niveaux élémentaire et secondaire dans la langue de la minorité, et ceci à même les fonds publics.	*Lavoie et al.* c. *Attorney General of Nova Scotia*, [1989] S.C.A. 02022.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
Québec **Jurisprudence**	**Le régime pédagogique des commissions scolaires confessionnelles du Québec** Plusieurs commissions scolaires protestantes du Québec contestent le pouvoir du ministre de l'Éducation de leur imposer un régime pédagogique. Une des principales divergences entre la pratique des commissions scolaires protestantes et le régime pédagogique contesté consiste à commencer dès la première année l'enseignement de l'anglais langue seconde dans leurs écoles de langue française, alors que le programme du ministère ne le fait commencer qu'en quatrième année. La Cour suprême du Canada rejette l'appel des commissions scolaires. La Cour statue qu'aux termes du paragraphe 93(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, la province jouit d'une compétence exclusive pour légiférer en matière d'éducation.	*La Commission des écoles protestantes du Grand Montréal c. Québec (Procureur général)*, [1989] 1 R.E.S. 377.
Manitoba **Jurisprudence**	**La législation déléguée au Manitoba** La Cour d'appel du Manitoba statue que les deux décrets provinciaux, rédigés en anglais seulement, relatifs à une commission d'enquête sur l'administration de la justice et les peuples autochtones, sont invalides et inopérants du fait qu'ils ne constituent pas seulement «une règle ou une directive de gestion interne» à l'administration, mais une législation déléguée de la législature du Manitoba affectant le public. Ces décrets demeurent donc ainsi soumis aux exigences du bilinguisme législatif, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le Manitoba de 1870*.	*Winnipeg Police Association c. Public Enquiry into the Administration of Justice and Aboriginal People*, [1989] 62 Man. R. (2d) 129.
1990		
Canada **Tribunaux**	**Code criminel** Le 1er janvier 1990, les articles du *Code criminel* qui permettent d'opter pour une enquête préliminaire et un procès devant un juge (ou un juge et jury) qui parle la langue officielle de l'accusé sont en vigueur dans l'ensemble du pays. Ceci vaut tant pour les infractions punissables par procédure sommaire que pour les actes criminels.	*Loi sur les langues officielles*, L.C. 1988, ch. 38, art. 96.
Manitoba **Jurisprudence** **Éducation**	**Renvoi sur la Loi scolaire du Manitoba** La Cour d'appel du Manitoba estime que la *Loi scolaire* actuelle est incompatible avec l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en ce qu'elle fixe à 23 le nombre minimum d'enfants requis pour obtenir l'enseignement en français. Par ailleurs, la Cour est unanimement d'avis que la Charte n'accorde pas à la minorité le droit de gérer ses écoles.	*Re Public Schools Act*, [1990] 64 Man. R. (2d) 1.

Année *Autorité législative* *Domaine*	*Sommaire*	*Sources* *Références* *Renvois*
1990 (*suite*)		
Alberta **Jurisprudence** **Éducation**	**Affaire Mahé** La Cour suprême du Canada confirme que, lorsque le nombre le justifie, l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* confère aux parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs enfants se font instruire. Dans certaines circonstances et selon le nombre d'élèves en question, l'existence d'un conseil scolaire indépendant peut être justifiée. Dans d'autres circonstances (tel ce cas spécifique ayant trait à Edmonton), il peut suffire de faire représenter la minorité linguistique au sein d'un conseil scolaire existant.	*Jean-Claude Mahé* c. *Sa Majesté la Reine*, [1990] R.C.S. (jugement non encore rapporté).
Canada **Constitution**	**Accord du lac Meech** Le projet d'Accord constitutionnel du lac Meech ne peut être ratifié par la législature de toutes les provinces dans les délais prévus.	